



AFILADORA ELÉCTRICA PARA CADENAS DE MOTOSIERRA/AFFILACATENE ELETTRICO PEKSG 85 E4

ES

AFILADORA ELÉCTRICA PARA CADENAS DE MOTOSIERRA

Instrucciones de utilización y de
seguridad

Traducción del manual original

IT MT

AFFILACATENE ELETTRICO

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

Traduzione delle istruzioni originali

PT

AFIADOR DE CORRENTE

Instruções de utilização e de segurança

Tradução do manual original

GB MT

ELECTRIC CHAIN SHARPENER

Operation and safety notes

Translation of the original instructions

DE AT CH

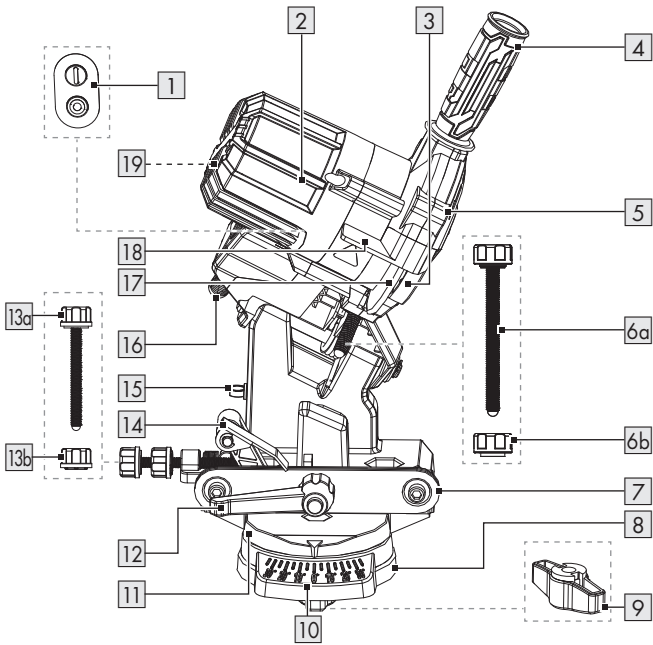
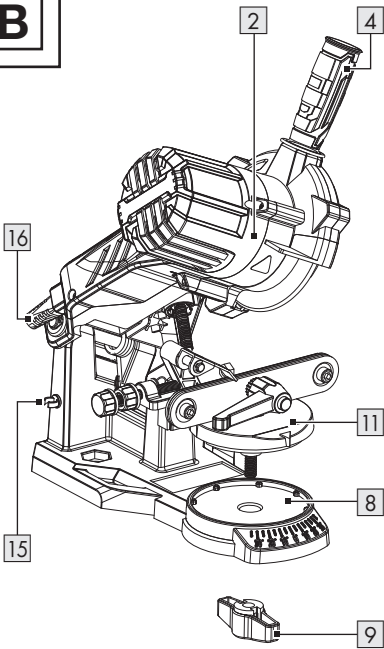
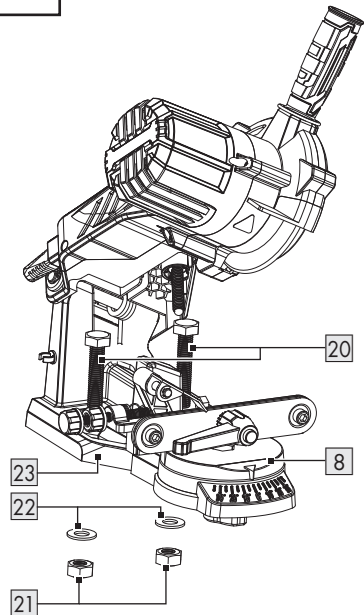
ELEKTRO- KETTENSCHÄRFGERÄT

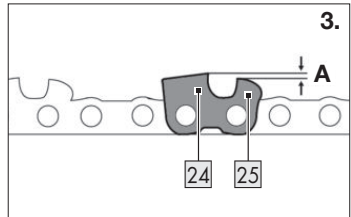
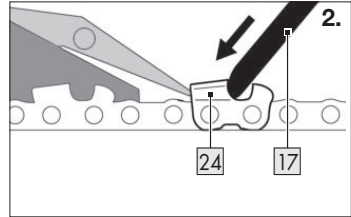
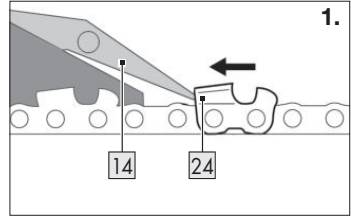
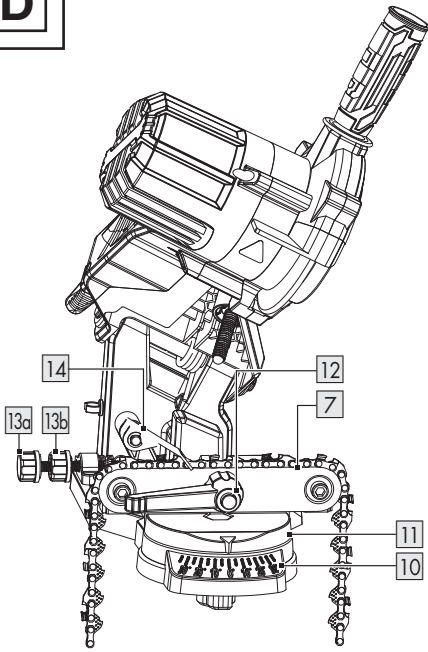
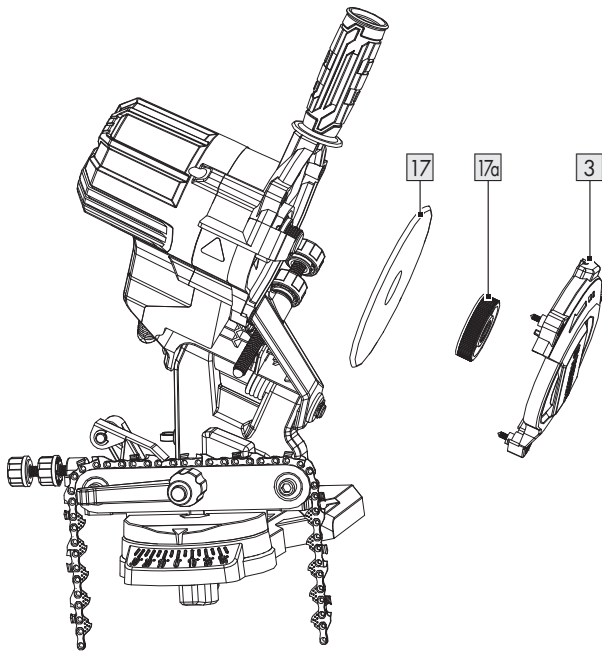
Bedienungs- und Sicherheitshinweise

Originalbetriebsanleitung























ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página 5
IT/MT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina 22
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página 39
GB/MT	Operation and safety notes	Page 56
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite 72

A**B****C**

D**E**

Lista de los símbolos/pictogramas utilizados	Página	6
Introducción	Página	7
Uso previsto	Página	7
Volumen de suministro	Página	7
Descripción de las piezas	Página	7
Datos técnicos	Página	8
Indicaciones de seguridad	Página	9
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas . . .	Página	9
Indicaciones de seguridad adicionales	Página	12
Montaje	Página	13
Montar el producto	Página	14
Colocar el producto en la superficie de trabajo	Página	14
Funcionamiento	Página	14
Encendido/apagado	Página	15
Afilar la cadena de sierra	Página	15
Limpieza y mantenimiento	Página	17
Limpieza	Página	17
Mantenimiento	Página	18
Transporte	Página	19
Conservación	Página	19
Eliminación	Página	19
Garantía	Página	19
Tramitación de la garantía	Página	20
Asistencia	Página	20
Declaración UE de conformidad	Página	21

Lista de los símbolos/pictogramas utilizados

	<p>Este símbolo significa que se deben respetar las instrucciones de uso cuando se utiliza el producto.</p>		<p>¡Utilice protección auditiva!</p>
	<p>¡PELIGRO! – Identifica un peligro de nivel alto que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., peligro de asfixia)</p>		<p>¡Utilice protección respiratoria!</p>
	<p>¡ADVERTENCIA! – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)</p>		<p>¡Utilice protección ocular!</p>
	<p>¡CUIDADO! – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)</p>		<p>¡Utilice guantes de protección!</p>
	<p>¡ATENCIÓN! – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)</p>		<p>¡Utilice un delantal de protección!</p>
	<p>¡Peligro de lesión por herramienta giratoria! Mantenga alejadas las manos.</p>		<p>Clase de protección II (aislamiento doble)</p>
	<p>¡Existe peligro de descarga eléctrica! Desconecte el enchufe  de la toma de corriente antes de realizar cualquier trabajo de reparación y mantenimiento.</p>	 	<p>¡CUIDADO! ¡No mire directamente a la luz encendida!</p> <p>Dimensiones de la muela abrasiva</p>
	<p>No exponga el producto a la lluvia.</p>		<p>No utilizar muelas abrasivas defectuosas</p>
	<p>El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.</p>		<p>Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación</p>

AFILADORA ELÉCTRICA PARA CADENAS DE MOTOSIERRA

● **Introducción**

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● **Uso previsto**

- El producto es apropiado para afilar todo tipo de cadenas de sierra convencionales. El producto no está destinado a cualquier otro tipo de aplicación (p. ej., el rectificado con refrigerante, o el rectificado de otras piezas de trabajo o materiales peligrosos para la salud como el amianto).
- El producto está destinado al sector del bricolaje.
- El producto no ha sido diseñado para un uso comercial continuo. El uso comercial anulará la garantía.
- El producto ha sido concebido para ser utilizado por adultos. Los jóvenes mayores de 16 años solo pueden utilizar el producto bajo supervisión.
- El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un uso inadecuado o un funcionamiento incorrecto.

● **Volumen de suministro**

⚠ **¡ADVERTENCIA!**

- ▶ ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete!
¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 Afiladora eléctrica para cadenas de motosierra con muela abrasiva montada
- 1 Mango
- 1 Unidad de tensado de cadena con tornillo de fijación
- 1 Tornillo de ajuste
- 1 Tuerca de ajuste
- 2 Tornillos
- 2 Tuercas
- 2 Arandelas
- 1 Manual de instrucciones

● **Descripción de las piezas**

- 1 Interruptor de encendido/apagado
- 2 Cabezal de rectificado
- 3 Tapa de muela abrasiva
- 4 Mango
- 5 Tornillos de fijación (tapa de muela abrasiva)
- 6a Tornillo de ajuste (tope de profundidad)
- 6b Tuerca de ajuste (tope de profundidad)
- 7 Raíl guía de cadena
- 8 Base de rectificado
- 9 Tuerca de bloqueo (unidad de tensado de cadena)
- 10 Escala de ángulo de afilado (+35° a -35°)
- 11 Unidad de tensado de cadena con plato giratorio
- 12 Palanca de sujeción (fijación de cadena)

- 13a Tornillo de ajuste (avance de cadena) (premontado)
- 13b Tuerca de ajuste (avance de cadena) (premontada)
- 14 Tope
- 15 Soporte para cable
- 16 Cable de conexión con enchufe
- 17 Muela abrasiva
- 17a Tuerca de muela abrasiva
- 18 Protector visual
- 19 Aberturas de ventilación
- 20 Tornillos
- 21 Tuercas
- 22 Arandelas
- 23 Muesca de tope
- 24 Diente de corte
- 25 Espuela de galga de profundidad

● Datos técnicos

Afiladora eléctrica para cadenas de motosierra	PEKSG 85 E4
Tensión nominal de entrada:	230–240 V~, 50 Hz
Consumo de energía al ralentí P ₀ :	23 W (S1)
Consumo de potencia máximo P:	85 W (S2 15 min) *
Clase de protección:	II/□
Tipo de protección:	IPX0
Velocidad al ralentí nominal n ² :	5000 min ⁻¹
Ángulo de ajuste:	35° izquierda/ derecha

Muela abrasiva	PA 104 WA 100
Diámetro exterior:	Ø 104 mm

Orificio:	Ø 22 mm
Espesor:	3,2 mm
Peso (incl. accesorio):	2,1 kg
Velocidad al ralentí n ₀ :	máx. 7350 min ⁻¹
Velocidad de rotación:	máx. 40 m/s**

NOTA

- ▶ Apropriado para todas las cadenas de sierra convencionales con tamaño de eslabón 3/8" (Low Profile), para tamaños de eslabón de 0,325" y 1/4", que se pueden procesar con muelas abrasivas de 1/8" (3,2 mm) de grosor (tenga en cuenta las especificaciones del fabricante de la cadena).
- ▶ Información sobre el pedido de muelas abrasivas: véase "Piezas de repuesto/accesorios"

Valores de emisión de ruido

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con la norma EN 62841. El nivel de ruido de la herramienta eléctrica valorado con A es por lo general:

Nivel de presión acústica L _{pA} :	60,3 dB
Inseguridad K _{pA} :	3,0 dB
Nivel de potencia acústica L _{WA} :	73,3 dB
Inseguridad K _{WA} :	3,0 dB

* Apague el producto después de utilizarlo de manera continua bajo carga durante 15 minutos. Deje enfriar el motor a temperatura ambiente antes de volver a utilizar el producto.

** La muela abrasiva debe soportar una velocidad de rotación de al menos 40 m/s.

Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

Vibración a_h :	2,5 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²

¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

¡ADVERTENCIA!

- ▶ Las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica de los valores indicados en función del modo, en que se utiliza la herramienta eléctrica, en especial, el tipo de pieza de trabajo que se trabaja.

Intente mantener lo más baja posible la carga por vibraciones y ruidos. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta de inserción y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).

NOTA

- ▶ El valor total de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.

NOTA

- ▶ Asimismo, el valor total de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.



Indicaciones de seguridad

● Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

¡ADVERTENCIA!

- ▶ **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

- 1) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.

- 2) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- 3) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

Seguridad eléctrica

- 1) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- 2) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- 3) **Mantenga alejadas las herramientas eléctricas de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- 4) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles de dispositivos.** Los cables de conexión enredados o

dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.

- 5) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para exteriores.** El uso de un cable de extensión apropiado para exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- 6) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad personal

- 1) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- 2) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- 3) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica

- encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.
- 4) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
 - 5) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
 - 6) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo, la ropa y los guantes de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
 - 7) **Si se pueden montar dispositivos de recogida y aspiración de polvo, estos deberán conectarse y utilizarse correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
 - 8) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- 1) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.**
Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- 2) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
- 3) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
- 4) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños.** No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica. Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
- 5) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
- 6) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.

- 7) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
- 8) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

Servicio

- 1) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.

● Indicaciones de seguridad adicionales

- **No utilice ninguna herramienta de inserción dañada. Compruebe antes de usar las herramientas de inserción, como las muelas abrasivas, si están astilladas y agrietadas. Tras haber revisado e insertado la herramienta de inserción, manténgase y mantenga a las personas en las inmediaciones fuera del plano de la herramienta de inserción giratoria y deje que el dispositivo funcione a la máxima velocidad durante 1 minuto.** Si están dañadas, las herramientas de inserción suelen romperse durante este tiempo de prueba.
- **La velocidad permitida de la herramienta de inserción debe ser al menos tan alta como la velocidad máxima indicada en la herramienta eléctrica.** Un accesorio, que gire más rápido de lo permitido, puede romperse o salir proyectado.
- **Manténgase usted y las personas que se encuentran alrededor fuera del plano de la muela abrasiva giratoria.** La tapa protectora protege al operario de los fragmentos y del contacto accidental con el abrasivo.
- **Los abrasivos solo deben utilizarse para las aplicaciones recomendadas. Por ejemplo: No rectificar nunca en las superficies laterales de las muelas abrasivas.** El rectificado en las superficies laterales puede hacer que las muelas abrasivas se rompan y salgan despedidas.
- **Utilice siempre bridas de sujeción intactas con el tamaño y la forma correctos para la muela abrasiva que haya seleccionado.** Las bridas adecuadas refuerzan la muela abrasiva y reducen así el peligro de rotura de la muela abrasiva.
- **El diámetro exterior y grosor de la herramienta de inserción deben cumplir los valores indicativos de su herramienta eléctrica.** Las herramientas de inserción medidas de forma incorrecta pueden no proteger o controlarse lo suficiente.
- **Las muelas abrasivas y las bridas deben ajustarse de forma exacta en el husillo portamuelas de su herramienta eléctrica.** Las herramientas de inserción, que no encajan perfectamente en el husillo portamuelas de la herramienta eléctrica, giran irregularmente, vibran con mucha fuerza y pueden provocar la pérdida de control.

- **Utilice el equipo de protección individual.** En función de la aplicación, utilice protección de cara integral, protección para los ojos o gafas de protección. Cuando proceda, utilice máscara antipolvo, protección auditiva, guantes de protección o un delantal especial, que mantenga alejadas las partículas abrasivas y de material. La protección para los ojos debe proteger de cuerpos extraños proyectados que se originan en aplicaciones diferentes. Las máscaras antipolvo o mascarillas deben filtrar el polvo que se origine en la aplicación. Si está expuesto a fuertes ruidos durante un tiempo prolongado, puede llegar a sufrir una pérdida auditiva.
- **Procure que otras personas mantengan la distancia de seguridad a su área de trabajo. Cualquier persona que entre en el área de trabajo debe llevar el equipo de protección individual.** Los fragmentos de la pieza de trabajo o de herramientas de inserción que se rompan pueden salir volando y provocar lesiones incluso fuera del área de trabajo inmediata.
- **Mantenga alejado el cable de conexión de las herramientas de inserción giratorias.** Si pierde el control del dispositivo, el cable de conexión puede cortarse o quedar enganchado, y su mano o brazo puede quedar atrapado en la herramienta de inserción giratoria.
- **Limpie regularmente las ranuras de ventilación de su herramienta eléctrica.** El ventilador del motor arrastra el polvo al interior de la carcasa, lo cual puede provocar peligros eléctricos por una gran acumulación de polvo metálico.
- **No utilice la herramienta eléctrica cerca de materiales inflamables. No utilice la herramienta eléctrica cuando se encuentre sobre una superficie inflamable como, por ejemplo, madera.** Las chispas podrían incendiar estos materiales.
- **No utilice ninguna herramienta de inserción que requiera refrigerante líquido.** El uso de agua u otros refrigerantes puede provocar una descarga eléctrica.
- Mantenga alejados los cables de conexión y extensión de la muela. Desconecte de inmediato el enchufe de la toma de corriente en caso de daño o corte. No toque el cable antes de desconectarlo de la red. Existe peligro de descarga eléctrica.
- A fin de evitar peligros, la sustitución del conector o cable de conexión siempre debe realizarla el fabricante de la herramienta eléctrica o su servicio de atención al cliente.

● Montaje

NOTA

- ▶ Fije siempre el producto con los tornillos suministrados (M10 × 70).
- ▶ Antes de la primera puesta en marcha: Fije bien el producto a una superficie de trabajo.
- ▶ Asegúrese de que hay el espacio suficiente para trabajar. No ponga en peligro a otras personas.
- ▶ Mantenga el control sobre el producto: Fije siempre el producto a la superficie de trabajo con tornillos que tengan el grosor y la longitud suficientes.

● Montar el producto

Fig. B

1. Quite la brida.
2. Enrosque el mango [4] en el cabezal de rectificado [2].
3. Afloje el tornillo de fijación [9] de la unidad de tensado de cadena [11].
4. Coloque la unidad de tensado de cadena [11] en la base de rectificado [8].
5. Atornille la unidad de tensado de cadena [11] con el tornillo de fijación [9].
6. Fije el cable de conexión [16] en el soporte para cable [15].

Montar el tornillo de fijación

1. Introduzca el tornillo de ajuste [6a] y la tuerca de ajuste [6b] del tope de profundidad por el orificio roscado de la parte posterior del producto.
2. Fije la profundidad de rectificado con la tuerca de ajuste [6b].
3. Inserte el tornillo de ajuste [13a] y la tuerca de ajuste [13b] en el avance de cadena.

● Colocar el producto en la superficie de trabajo

Fig. C

NOTA

- ▶ Grosor del canto de la mesa: 20–30 mm
- ▶ Diámetro de perforación: 10,5 mm
- ▶ Grosor del tornillo: M10

1. Coloque el producto sobre la mesa de trabajo: Utilice la muesca de tope [23]. La base de rectificado [8] debe sobresalir del canto de la mesa.
2. Marque los orificios de perforación con un lápiz. Vuelva a quitar el producto.

3. Realice 2 orificios de perforación en la superficie de trabajo.
4. Atornillar la base de rectificado [8] en la superficie de trabajo: Utilice los tornillos [20], las arandelas [22] y las tuercas [21].

● Funcionamiento

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Utilice únicamente las muelas abrasivas [17] y accesorios recomendados por el fabricante. El uso de otras herramientas de inserción y otros accesorios puede suponer un riesgo de lesión para usted.
- ▶ No utilice nunca el producto sin el protector visual [18].
- ▶ No utilice ninguna hoja de sierra.
- ▶ Compruebe siempre la muela abrasiva [17] antes de poner en marcha el producto: Controle la distancia entre el protector visual [18] y la muela abrasiva.
- ▶ No utilice muelas abrasivas [17] rotas, agrietadas o que tengan cualquier otro tipo de daños.
- ▶ Encienda el producto solo después de haberlo fijado de forma segura a una superficie de trabajo.
- ▶ No utilice nunca el producto sin el protector visual [18], la unidad de tensado de cadena [11] o la tapa de muela abrasiva [3].
- ▶ A la hora de trabajar, asegúrese de que tiene una base segura.
- ▶ Mantenga alejadas sus manos de la muela abrasiva [17] y de los dientes de la cadena de sierra si el producto está en funcionamiento. No mueva la cadena de sierra con la mano.

¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!



¡Utilice protección visual y auditiva!



Durante los trabajos con la cadena de sierra: Lleve guantes de protección resistentes a los cortes y, en su caso, un delantal para evitar cortes.

¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!



Apague siempre el producto y desconecte el enchufe **16** antes de realizar las tareas de limpieza, ajuste, mantenimiento o reparación.

NOTA

- ▶ El producto está accionado por un motor eléctrico con protección térmica y bloqueo de rearmar para mayor seguridad.
- ▶ El ángulo de afilado puede ajustarse de -35° a $+35^\circ$.
- ▶ El rail guía de cadena **7** tiene un tope ajustable variable.
- ▶ El afilado se realiza girando el cabezal de rectificado **2**.

● Encendido/apagado

¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ La muela abrasiva **17** sigue funcionando después de apagar el producto.
- ▶ Antes del primer proceso de rectificado y después de cambiar la muela abrasiva **17**: Realice siempre una prueba de funcionamiento sin carga durante al menos 30 segundos.

¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Apague el producto de inmediato si:
 - La muela abrasiva **17** no gira regularmente
 - Se producen fuertes vibraciones
 - Escucha ruidos inusuales
- ▶ Cerciórese de que la tensión de red local coincida con la tensión indicada en la placa de características del producto.

NOTA

- ▶ Durante los trabajos en condiciones de polvo: Asegúrese de que las aberturas de ventilación **19** estén libres (véase “Limpieza y mantenimiento”).

1. Conecte el producto a la red eléctrica.
2. Encendido: Presione el interruptor de encendido/apagado **1** en la posición **I**. El producto se pone en marcha.
3. Apagado: Presione el interruptor de encendido/apagado **1** en la posición **0**. El producto se apaga.

Protección térmica con bloqueo de rearmar

- Si el producto se apaga automáticamente debido a una sobrecarga: El producto no se vuelve a poner en marcha de forma automática. Vuelva a encender el producto.

● Afilado de la cadena de sierra

¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ ¡Una cadena de sierra mal afilada puede provocar daños y aumenta el peligro de retroceso de la sierra! Asegúrese de que la cadena de sierra esté alineada con precisión.

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Tenga en cuenta el ángulo de afilado correcto y las dimensiones mínimas de la cadena de sierra.
- ▶ Elimine la menor cantidad de material posible.
- ▶ No rectifique en los eslabones de accionamiento o conexión. En caso contrario, la cadena de sierra puede romperse.
- ▶ En caso de inobservancia, existen riesgos de lesión al manipular el producto.

NOTA

- ▶ Limpie la cadena de sierra antes de afilarla. Elimine la madera que contenga aceite o restos de aceite con un cepillo o paño.
- ▶ Después del afilado: Todos los eslabones de corte deben tener el mismo largo y ancho.
- ▶ Si solo quedan aproximadamente 4 mm del diente de corte [24]: La cadena de sierra está desgastada y debe reemplazarse por una nueva.

Insertar la cadena de sierra

Fig. D, paso 1

1. Abrir el raíl guía de cadena [7]: Gire la palanca de sujeción [12] en sentido antihorario:
 - Vuelva a poner varias veces la palanca de sujeción en su posición inicial.
 - Aflojar la palanca de sujeción: Tire de la palanca de sujeción hacia fuera.
 - Deje que la palanca de sujeción regrese a su posición original.
 - Vuelva a encajar la palanca de sujeción.

2. Coloque la cadena de sierra en el raíl guía de cadena [7]. Los bordes de corte deben mirar hacia la muela abrasiva [17].
3. Pliegue el tope [14] hacia abajo y tire de la cadena de sierra hacia atrás hasta que el diente de corte [24] que debe afilarse toque el tope.

Ajustar el ángulo de trabajo

1. Afloje la tuerca de bloqueo [9]. Ajuste con la escala [10] el ángulo de afilado α deseado en el plato giratorio de la unidad de tensado de cadena [11]. Sigas las instrucciones del fabricante de la cadena de sierra con respecto al ángulo de afilado α requerido.
2. Vuelva a apretar la tuerca de bloqueo [9].








Ajustar el tope

Fig. D, paso 2

1. Mueva el cabezal de rectificado [2] en el mango [4] hacia abajo.
2. Utilice el tornillo de ajuste del avance de cadena [13a] para colocar el diente de corte [24] cerca de la muela abrasiva [17]. El diente de corte debe estar en contacto con la muela abrasiva.
3. Apretar bien el tornillo de ajuste [13a]: Utilice la tuerca de ajuste [13b].
4. Fijar los eslabones de cadena en el raíl guía de cadena [7]: Gire la palanca de sujeción [12] en sentido horario.
5. Ajuste el tope de profundidad con el tornillo de ajuste [6a]. La muela abrasiva [17] debe tocar la base del diente.
6. Asegure la profundidad de rectificado con la tuerca de ajuste [6b].

Afilado



1. Encienda el producto (véase “Encendido/apagado”).


- Presione ligeramente el mango  para mover hacia abajo el cabezal de rectificador  y afilar el diente de corte . No frenar la muela abrasiva  hasta que se detenga por completo. Reducir a tiempo la presión para evitar esto.
- Afile los dientes por un lado de la cadena de sierra.
- Ajuste el ángulo de afilado y afile los dientes por el otro lado de la cadena de sierra.
- Mover hacia adelante la cadena de sierra: Apague el producto (véase “Encendido/apagado”).
- Afloje la palanca de sujeción  y fije el siguiente eslabón de cadena que desea afilar. Utilice el tope  ajustado y la palanca de sujeción en el raíl guía de cadena .

Comprobar la distancia de la galga de profundidad

Fig. D, paso 3

NOTA


- Las partes cortantes de la cadena de sierra son los eslabones de corte, que constan de un diente de corte  y una espuela de galga de profundidad . La distancia vertical entre estos dos determina la distancia de la galga de profundidad **A**.

- Después de 3 afilados: Compruebe la distancia de la galga de profundidad **A** conforme a las instrucciones del fabricante de la cadena de sierra.
- Afile la punta de la espuela de galga de profundidad  con una lima plana. Redondee ligeramente la punta del medidor de profundidad después de reajustarlo. Debe conservarse la forma original.

● Limpieza y mantenimiento


⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!




Apague siempre el producto y desconecte el enchufe  antes de realizar las tareas de limpieza, ajuste, mantenimiento o reparación.

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!



Durante los trabajos con muelas abrasivas , utilice guantes de protección.

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- Encargue a un taller especializado los trabajos no descritos en este manual de instrucciones. Utilice solo piezas originales.
- Antes del uso, compruebe que el producto no presenta defectos evidentes, como piezas sueltas, desgastadas o dañadas. Corrija la posición de los tornillos o de otras piezas. Compruebe, en particular, la muela abrasiva . Sustituya las piezas dañadas.

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de quemaduras!

- Deje que el producto se enfríe por completo antes de realizar las tareas de mantenimiento o limpieza.

● Limpieza

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

- Nunca limpie el producto colocándolo debajo del agua corriente.

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ No utilice ningún producto de limpieza o disolvente. Las sustancias químicas pueden atacar las piezas de plástico del producto.

NOTA

- ▶ Limpie bien el producto después de cada uso.

- Limpie las aberturas de ventilación [19] y la superficie del producto con un cepillo blando, un pincel o un paño.

● Mantenimiento

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Antes del primer proceso de rectificado y después de cambiar la muela abrasiva [17]: Realice siempre una prueba de funcionamiento sin carga durante al menos 30 segundos.
- ▶ Apague el producto de inmediato si:
 - La muela abrasiva [17] no gira regularmente
 - Se producen fuertes vibraciones
 - Escucha ruidos inusuales

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ No enrosque la tuerca de muela abrasiva [17a] con mucha fuerza. La muela abrasiva [17] y la tuerca de muela abrasiva podrían romperse.

NOTA

- ▶ Asegúrese de que la velocidad indicada en la muela de abrasiva [17] sea igual o mayor que la velocidad nominal del producto. Asegúrese de que las dimensiones de la muela coinciden con las del producto.

NOTA

- ▶ Utilice solo muelas abrasivas [17] que funcionen correctamente (prueba de sonido).
- ▶ Utilice solo muelas abrasivas [17] con un orificio de alojamiento de Ø 22 mm. No taladre posteriormente un orificio de alojamiento demasiado pequeño en la muela abrasiva.
- ▶ No utilice casquillos reductores o adaptadores separados para hacer encajar las muelas abrasivas con agujeros grandes.
- ▶ No utilice ninguna hoja de sierra.
- ▶ Después de cambiar la muela abrasiva [17]: Vuelva a montar el producto por completo.

Cambio de la muela abrasiva






Fig. E

1. Afloje el mango [4].
2. Afloje los 3 tornillos de fijación [5] de la tapa de muela abrasiva [3].
3. Quite la tapa de muela abrasiva [3].
4. Desenrosque la tuerca de muela abrasiva [17a] con la mano.
5. Quite la muela abrasiva [17] del alojamiento.
6. Coloque la muela abrasiva [17] nueva en el alojamiento. Enrosque la tuerca de muela abrasiva [17a] con la mano.
7. Atornille de nuevo la tapa de muela abrasiva [3].




Piezas de repuesto/accesorios

- Los clientes pueden adquirir accesorios y piezas de repuesto compatibles en www.optimex-shop.com.
- Solo puede realizar pedidos online.
- Tenga a mano el número de pedido a la hora de hacer el pedido.


- Para más información, póngase en contacto con la línea de atención al cliente de Lidl (véase “Servicio”).

Pieza	Número de pedido
 Mango	99947854802
 Muela abrasiva	99947854803
Set de montaje:	
 Tornillos	
 Tuercas	
 Arandelas	99947854801

● Transporte

- Transporte siempre el producto con una mano en el cabezal de rectificado  y la otra en la base de rectificado .
- Nunca lleve el producto del cable de conexión .

● Conservación

- Guarde el producto en un lugar seco y protegido del polvo fuera del alcance de los niños.
- Guarde las muelas abrasivas  en un lugar seco. Las muelas abrasivas deben guardarse en posición vertical y en ningún caso deben apilarse.

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

Producto:



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

● Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, baterías, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 478548_2410) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 478548_2410 accede al manual de instrucciones de su artículo.

● **Asistencia**

ES **Asistencia en España**

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es

● Declaración UE de conformidad

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 478548_2410)

IAN: 478548_2410
Identificación del producto: "PARKSIDE" Afiladora eléctrica para cadenas de motosierra
Número de modelo: HG12071

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/UE
Directiva 2011/65/UE con todas las modificaciones relacionadas

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2-2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018

Información adicional:

N° / Partes
PPP 58094B:2022

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm

Lugar

21.02.2025

Fecha

ppa. Haensel

ppa. Stefan Haensel

Procurador

ppa. Buchheim

ppa. Jens Buchheim

Procurador

ES



ES 21

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati	Pagina	23
Introduzione	Pagina	24
Usò previsto	Pagina	24
Contenuto della confezione	Pagina	24
Descrizione dei componenti	Pagina	24
Dati tecnici	Pagina	25
Istruzioni di sicurezza	Pagina	26
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotensili	Pagina	26
Istruzioni di sicurezza aggiuntive	Pagina	29
Montaggio	Pagina	30
Montaggio del prodotto	Pagina	30
Montaggio del prodotto sul piano di lavoro	Pagina	30
Funzionamento	Pagina	31
Accensione/spengimento	Pagina	32
Affilatura della catena della sega	Pagina	32
Pulizia e manutenzione	Pagina	34
Pulizia	Pagina	34
Manutenzione	Pagina	34
Trasporto	Pagina	35
Conservazione	Pagina	35
Smaltimento	Pagina	35
Garanzia	Pagina	36
Gestione dei casi in garanzia	Pagina	36
Assistenza	Pagina	37
Dichiarazione di conformità UE	Pagina	38

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

 	<p>Questo simbolo indica che durante l'uso del prodotto va osservato il manuale delle istruzioni.</p>		<p>Indossare cuffie di protezione!</p>
	<p>PERICOLO! – Indica un pericolo ad alto rischio che, se non evitato, causa la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di soffocamento)</p>		<p>Indossare una protezione delle vie respiratorie!</p>
	<p>AVVERTENZA! – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)</p>		<p>Indossare occhiali di protezione!</p>
	<p>CAUTELA! – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)</p>		<p>Indossare guanti protettivi!</p>
	<p>ATTENZIONE! – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)</p>		<p>Indossare un grembiule di protezione!</p>
	<p>Pericolo di lesioni a causa di utensili rotanti! Tenere lontano le mani.</p>		<p>Classe di protezione II (doppio isolamento)</p>
	<p>Pericolo di scossa elettrica! Scollegare la spina  dalla presa prima di qualsiasi intervento di manutenzione e riparazione.</p>	 	<p>CAUTELA! Non fissare la luce che brucia!</p> <p>Dimensioni del disco abrasivo</p>
	<p>Non esporre il prodotto alla pioggia.</p>		<p>Non utilizzare un disco abrasivo difettoso</p>
	<p>Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.</p>	 	<p>Istruzioni di sicurezza Istruzioni</p>

AFFILACATENE ELETTRICO

● **Introduzione**

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● **Uso previsto**

- Il prodotto è adatto all'affilatura di tutte le catene per seghe di tipo standard. Il prodotto non è destinato ad altri impieghi (ad es. rettifica con un liquido refrigerante o rettifica di altri pezzi o materiali pericolosi come l'amianto).
- Il prodotto è destinato solo all'uso per il fai da te.
- Il prodotto è progettato per un uso commerciale continuo. L'uso commerciale annulla la garanzia.
- Il prodotto è destinato all'uso da parte degli adulti. I giovani sopra i 16 anni possono usare il prodotto solo sotto supervisione.
- Il produttore non è responsabile per danni causati da uso improprio o funzionamento non corretto.

● **Contenuto della confezione**

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 Affilcatene elettrico con disco abrasivo montato
- 1 Impugnatura
- 1 Tendicatena con vite di bloccaggio
- 1 Vite di regolazione
- 1 Dado di regolazione
- 2 Viti
- 2 Dadi
- 2 Rondelle
- 1 Manuale di istruzioni

● **Descrizione dei componenti**

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Testa della mola
- 3 Coperchio del disco abrasivo
- 4 Impugnatura
- 5 Viti di fissaggio (coperchio del disco abrasivo)
- 6a Vite di regolazione (arresto di profondità)
- 6b Dado di regolazione (arresto di profondità)
- 7 Guida della catena
- 8 Base della mola
- 9 Controdado (tendicatena)
- 10 Scala per l'angolo di affilatura (da +35° a -35°)
- 11 Tendicatena con piatto rotante
- 12 Leva di tensione (fissaggio della catena)
- 13a Vite di regolazione (avanzamento della catena) (premontata)
- 13b Dado di regolazione (avanzamento della catena) (premontato)

14	Battuta
15	Portacavo
16	Cavo d'alimentazione e spina
17	Disco abrasivo
17a	Dado del disco abrasivo
18	Protezione per la vista
19	Aperture di ventilazione
20	Viti
21	Dadi
22	Rondelle
23	Tacca di arresto
24	Dente di taglio
25	Naso del limitatore di profondità

● Dati tecnici

Affilcatene elettrico	PEKSG 85 E4
Tensione di ingresso nominale:	230-240 V~, 50 Hz
Consumo energetico a vuoto P ₀ :	23 W (S1)
Potenza massima assorbita P:	85 W (S2 15 min) *
Classe di protezione:	II/□
Grado di protezione:	IPX0
Giri a vuoto nominali n ² :	5000 min ⁻¹
Angolo di impostazione:	35° a sinistra/a destra

Disco abrasivo	PA 104 WA 100
Diametro esterno:	Ø 104 mm
Alesaggio:	Ø 22 mm
Spessore:	3,2 mm
Peso (compresi gli accessori):	2,1 kg

Giri a vuoto n ₀ :	max. 7350 min ⁻¹
Velocità di rotazione:	max. 40 m/s**

INDICAZIONE

- ▶ Adatto a tutte le catene standard con maglie di dimensioni 3/8" (Low Profile), per maglie di dimensioni 0,325" e 1/4", che possono essere lavorate con dischi abrasivi di spessore 1/8" (3,2 mm) (osservare le specifiche del produttore della catena).
- ▶ Per informazioni sul riordino dei dischi abrasivi: vedi "Pezzi di ricambio/accessori"

Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettrotensile è tipicamente:

Livello di pressione sonora L _{pA} :	60,3 dB
Incertezza K _{pA} :	3,0 dB
Livello d'intensità sonora L _{WA} :	73,3 dB
Incertezza K _{WA} :	3,0 dB

Valori di emissione di vibrazioni

Valori di vibrazione totale (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

Vibrazione a _n :	2,5 m/s ²
Incertezza K:	1,5 m/s ²

* Spegnere il prodotto dopo averlo fatto funzionare ininterrottamente sotto carico per 15 minuti. Lasciare raffreddare il motore a temperatura ambiente prima di riutilizzare il prodotto.

** Il disco abrasivo deve sopportare una velocità di rotazione di almeno 40 m/s.

AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

AVVERTENZA!

- ▶ Le emissioni di vibrazioni e di rumore durante l'uso effettivo dell'elettrotensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.

Cercare di mantenere il carico di vibrazioni e rumori più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza lo strumento di inserimento e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettrotensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).

INDICAZIONE

- ▶ Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione di rumore dichiarato sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettrotensile con un altro.
- ▶ Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione di rumore dichiarato possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.



Istruzioni di sicurezza

- **Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotensili**

AVVERTENZA!

- ▶ **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrotensile.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine "elettrotensile" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrotensili alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

- 1) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- 2) **Non lavorare con l'elettrotensile in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrotensili producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- 3) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrotensile.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrotensile.

Sicurezza elettrica

- 1) **La spina del connettore dell'elettrotensile deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrotensili con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- 2) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- 3) **Tenere gli elettrotensili lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrotensile aumenta il rischio di scosse elettriche.
- 4) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrotensile dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- 5) **Quando si lavora con un elettrotensile all'aperto, utilizzare solo prolunghe adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- 6) **Se il funzionamento dell'elettrotensile in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

- 1) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora**

con un elettrotensile. Non usare un elettrotensile quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali. Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettrotensile potrebbe provocare gravi lesioni.

- 2) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o cuffie di protezione, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettrotensile, riduce il rischio di lesioni.
- 3) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrotensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettrotensile si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettrotensile acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- 4) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettrotensile.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettrotensile può causare lesioni.
- 5) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrotensile in situazioni impreviste.
- 6) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.

- 7) **Se è possibile installare sistemi di aspirazione e raccolta della polvere, questi vanno collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- 8) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettroutensili, anche se si ha familiarità con l'elettroutensile avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

Uso e manipolazione dell'elettroutensile

- 1) **Non sovraccaricare l'elettroutensile. Utilizzare l'elettroutensile adatto al proprio lavoro.**
Con l'elettroutensile giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
 - 2) **Non utilizzare un elettroutensile con un interruttore difettoso.** Un elettroutensile che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
 - 3) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettroutensile.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettroutensile.
 - 4) **Tenere gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini.** Non consentire l'uso dell'elettroutensile a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso. Gli elettroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- 5) **Prestare cura nella manutenzione degli elettroutensili e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettroutensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettroutensile.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettroutensili.
 - 6) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
 - 7) **Utilizzare elettroutensili, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettroutensili per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
 - 8) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettroutensile in situazioni impreviste.

Assistenza

- 1) **Far riparare l'elettroutensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.

● Istruzioni di sicurezza aggiuntive

- **Non usare strumento di inserimento danneggiati. Prima di ogni utilizzo, controllare che gli strumenti di inserimento e i dischi abrasivi non presentino scheggiature e crepe. Dopo aver controllato e inserito lo strumento di inserimento, rimanere al di fuori del livello dello strumento di inserimento rotante e lasciare girare l'apparecchio alla massima velocità per 1 minuto.** Gli strumenti di inserimento danneggiati di solito si rompono durante questo tempo di prova.
- **La velocità ammissibile dello strumento di inserimento deve essere almeno pari alla velocità massima indicata sull'elettro utensile.** Un accessorio che ruota più velocemente di quanto consentito può rompersi e volare.
- **Tenere se stessi e le persone vicine fuori dal piano del disco abrasivo rotante.** La calotta di protezione ha lo scopo di proteggere l'operatore da frammenti e contatti accidentali con la mola.
- **Le mole possono essere utilizzate solo per le applicazioni raccomandate. Ad esempio: Non rettificare mai sulle superfici laterali del disco abrasivo.** La rettifica sulle superfici laterali può causare lo scoppio e il distacco del disco abrasivo.
- **Usare sempre flange di serraggio in perfetto stato, della giusta dimensione e forma per il disco abrasivo selezionato.** Le flange adatte fungono supporto per il disco abrasivo e riducono quindi il pericolo di rottura del disco abrasivo.
- **Il diametro esterno e lo spessore dello strumento di inserimento devono corrispondere alle indicazioni delle misure indicate sull'elettro utensile.** Gli strumenti di inserimento non correttamente dimensionati non possono essere adeguatamente schermati o controllati.
- **I dischi abrasivi e le flange devono adattarsi esattamente al mandrino di rettifica del proprio elettro utensile.** Gli strumenti di inserimento che non si adattano esattamente al mandrino di rettifica dell'elettro utensile, ruotano in modo non uniforme, vibrano molto fortemente e possono portare alla perdita di controllo.
- **Indossare attrezzature di protezione. A seconda dell'applicazione, utilizzare una protezione totale del viso, una protezione per gli occhi o occhiali di sicurezza. Se necessario, indossare una maschera antipolvere, una protezione acustica, guanti protettivi o un grembiule speciale per tenere lontano da voi piccole particelle di materiale e di molatura.** La protezione per gli occhi deve proteggere dai corpi estranei volatili che si formano durante le diverse applicazioni. Le maschere antipolvere e le mascherine di protezione devono filtrare la polvere formatasi durante la lavorazione. In caso di esposizione prolungata a rumori forti, è possibile soffrire di perdita dell'udito.
- **Tenere le altre persone a distanza di sicurezza dall'area di lavoro. Tutti coloro che entrano nell'area di lavoro devono indossare dispositivi di protezione individuale.** Frammenti del pezzo in lavorazione o strumenti di inserimento rotti possono volare

via e causare lesioni al di fuori dell'immediata area di lavoro.

- **Tenere il cavo di alimentazione a dovuta distanza dagli strumenti di inserimento rotanti.** In caso di perdita di controllo dell'apparecchio, il cavo di alimentazione può essere tagliato in due o colpito e la mano o il braccio dell'operatore potrebbero finire nello strumento di inserimento in rotazione.
- **Pulire regolarmente le fessure di ventilazione dell'elettrotensile.** La ventola del motore attira la polvere nell'alloggiamento e un grande accumulo di polvere metallica può causare pericoli elettrici.
- **Non utilizzare l'elettrotensile vicino a materiali infiammabili. Non utilizzare l'elettrotensile quando si trova su una superficie infiammabile come il legno.** Le scintille potrebbero far prendere fuoco a questi materiali.
- **Non utilizzare strumenti di inserimento che richiedono un liquido di raffreddamento.** L'uso di acqua o altri refrigeranti può causare scosse elettriche.
- Tenere i cavi di alimentazione e le prolunghie lontano dal disco abrasivo. In caso di danni o tagli, estrarre immediatamente la spina dalla presa. Non toccare il cavo finché non è stato scollegato dalla rete elettrica. Vi è pericolo di scossa elettrica.
- Per evitare rischi, la spina o il cavo di alimentazione devono essere sempre sostituiti dal produttore dell'elettrotensile o dal suo servizio clienti.

● **Montaggio**

INDICAZIONE

- ▶ Fissare il prodotto sempre con le viti in dotazione (M10 × 70).

INDICAZIONE

- ▶ Prima di iniziare: Fissare il prodotto in modo sicuro a un piano di lavoro.
- ▶ Assicurarsi di avere spazio sufficiente per lavorare. Non mettere in pericolo altre persone.
- ▶ Mantenere il controllo del prodotto: Fissare sempre il prodotto al piano di lavoro con viti di lunghezza e spessore sufficienti.

● **Montaggio del prodotto**

Fig. B

1. Rimuovere le fascette.
2. Avvitare l'impugnatura [4] sulla testa della mola [2].
3. Allentare la vite di bloccaggio [9] dal tendicatena [11].
4. Posizionare il tendicatena [11] sulla base della mola [8].
5. Avvitare il tendicatena [11] con la vite di bloccaggio [9].
6. Fissare il cavo di alimentazione [16] nel portacavo [15].

Montaggio della vite di bloccaggio

1. Inserire la vite di regolazione [6a] e il dado di regolazione [6b] per l'arresto di profondità attraverso il foro filettato sul retro del prodotto.
2. Fissare la profondità di rettifica con il dado di regolazione [6b].
3. Inserire la vite di regolazione [13a] e il dado vite di regolazione [13b] nell'avanzamento della catena.

● **Montaggio del prodotto sul piano di lavoro**

Fig. C

INDICAZIONE

- ▶ Spessore del bordo del banco: 20–30 mm

INDICAZIONE

- ▶ Diametro di foratura: 10,5 mm
- ▶ Spessore vite: M10

1. Posizionare il prodotto sul piano di lavoro: Utilizzare la tacca di arresto [23]. La base della mola [8] deve sporgere oltre il bordo del banco.
2. Segnare i fori con una matita. Rimuovere nuovamente il prodotto.
3. Praticare 2 fori nel piano di lavoro.
4. Avvitamento della base della mola [8] al piano di lavoro: Utilizzare le viti [20], le rondelle [22] e i dadi [21].

● Funzionamento

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Utilizzare solo dischi abrasivi [17] e accessori consigliati dal produttore. L'uso di altri strumenti di inserimento e accessori può causare rischio di lesioni.
- ▶ Non far funzionare mai il prodotto senza la protezione per la vista [18].
- ▶ Non usare lame.
- ▶ Prima di mettere in funzione il prodotto, controllare sempre il disco abrasivo [17]: Controllare la distanza tra la protezione per la vista [18] e il disco abrasivo.
- ▶ Non utilizzare dischi abrasivi [17] rotti, incrinati o altrimenti danneggiati.
- ▶ Accendere il prodotto solo quando è fissato saldamente al piano di lavoro.
- ▶ Non far funzionare mai il prodotto senza protezione per la vista [18], tendicatena [11] o coperchio del disco abrasivo [3].

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Durante il lavoro, assicurarsi di assumere una postura sicura.
- ▶ Tenere le mani lontane dal disco abrasivo [17] e dai denti della catena della sega quando il prodotto è in uso. Non muovere la catena della sega con la mano.

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!



Indossare protezioni per occhi e orecchie!



Quando si lavora con la catena della sega: Indossare guanti protettivi antitaglio ed eventualmente un grembiule per evitare lesioni da taglio.



⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!



Spegnere sempre il prodotto e staccare la spina [16] prima di pulirlo, regolarlo, sottoporlo a manutenzione o ripararlo.

INDICAZIONE

- ▶ Il prodotto è azionato da un motore elettrico con protezione termica e blocco del riavvio per una maggiore sicurezza.
- ▶ L'angolo di affilatura può essere impostato da -35° a $+35^\circ$.
- ▶ La guida della catena [7] è dotata di una battuta regolabile.
- ▶ L'affilatura avviene ruotando la testa della mola [2].

● Accensione/spengimento

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Il disco abrasivo [17] continua a girare anche dopo lo spegnimento del prodotto.
- ▶ Prima del primo processo di rettifica e dopo ogni cambio di disco abrasivo [17]: Eseguire sempre una prova di almeno 30 secondi senza carico.
- ▶ Spegner subito il prodotto, se:
 - Il disco abrasivo [17] non ruota in modo uniforme
 - Ci sono forti vibrazioni
 - Si sentono rumori anomali
- ▶ Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta d'identificazione del prodotto.

INDICAZIONE

- ▶ Quando si lavora in condizioni di polvere: Assicurarsi che le aperture di ventilazione [19] siano libere (vedi "Pulizia e manutenzione").

1. Non collegare il prodotto alla rete elettrica.
2. Accendere: Premere l'interruttore ON/OFF [1] in posizione **I**. Il prodotto si avvia.
3. Spegnimento: Premere l'interruttore ON/OFF [1] in posizione **0**. Il prodotto si spegne.

Protezione termica con blocco del riavvio

- Se il prodotto si spegne automaticamente per sovraccarico: Il prodotto non si riavvia automaticamente. Accendere nuovamente il prodotto.

● Affilatura della catena della sega

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Una catena non correttamente affilata può causare danni e aumentare il rischio di contraccolpi! Assicurarsi che la catena della sega sia perfettamente allineata.
- ▶ Rispettare l'angolo di affilatura corretto e le dimensioni minime della catena.
- ▶ Rimuovere il minor materiale possibile.
- ▶ Non rettificare su maglie di trasmissione o di collegamento. In caso contrario, la catena della sega può rompersi.
- ▶ In caso di inosservanza, sussiste il rischio di lesioni durante la manipolazione del prodotto.

INDICAZIONE

- ▶ Pulire la catena della sega prima dell'affilatura. Rimuovere il legno oleoso o i residui di olio con una spazzola o un panno.
- ▶ Dopo l'affilatura: Tutte le maglie di taglio devono avere la stessa lunghezza e larghezza.
- ▶ Quando rimangono solo circa 4 mm di dente di taglio [24]: La catena della sega è usurata e va sostituita con una nuova.

Inserimento della catena della sega

Fig. D, passo 1

1. Apertura della guida della catena [7]: Ruotare la leva di tensione [12] in senso antiorario:
 - Riportare più volte la leva di tensione nella posizione originale.

- Allentamento della leva di tensione: Tirare la leva di tensione verso l'esterno.
 - Lasciare che la leva di tensione ritorni nella sua posizione originale.
 - Lasciare che la leva di tensione si innesti nuovamente.
2. Inserire la catena della sega nella guida della catena [7]. I taglienti devono essere rivolti verso il disco abrasivo [17].
 3. Ribaltare la battuta [14] verso il basso e tirare indietro la catena della sega finché il dente di taglio [24] da affilare non si trova contro la battuta.
 6. Fissare la profondità di rettifica con il dado di regolazione [6b].

Affilatura

1. Accendere il prodotto (vedi "Accensione/spegnimento").
2. Premere leggermente sull'impugnatura [4] per muovere la testa della mola [2] verso il basso e affilare il dente di taglio [24]. Il disco abrasivo [17] non deve essere fermato con i freni. Per evitare che ciò accada, ridurre tempestivamente la pressione.
3. Affilare i denti su un lato della catena.
4. Impostare l'angolo di affilatura e affilare i denti sull'altro lato della catena.
5. Spostamento della catena della sega in avanti: Spegner il prodotto (vedi "Accensione/spegnimento").
6. Allentare la leva di tensione [12] e fissare la maglia successiva della catena da affilare. Utilizzare la battuta [14] impostata e la leva di tensione nella guida della catena [7].

Impostazione dell'angolo di lavoro

1. Allentamento del controdamo [9]. Utilizzare la scala [10] per impostare l'angolo di affilatura desiderato α sul piatto rotante del tendicatena [11]. Seguire le istruzioni del produttore della catena per quanto riguarda l'angolo di affilatura α richiesto.
2. Stringere nuovamente il controdamo [9].

Impostazione della battuta

Fig. D, passo 2

1. Muovere la testa della mola [2] sull'impugnatura [4] verso il basso.
2. Utilizzare la vite di regolazione dell'avanzamento della catena [13a] per avvicinare il dente di taglio [24] al disco abrasivo [17]. Il dente di taglio deve essere a contatto con il disco abrasivo.
3. Serraggio della vite di regolazione [13a]: Utilizzare il dado di regolazione [13b].
4. Fissaggio delle maglie della catena nella guida della catena [7]: Ruotare la leva di tensione [12] in senso orario.
5. Impostare l'arresto di profondità con la vite di regolazione [6a]. Il disco abrasivo [17] deve toccare la base del dente.

Controllo della distanza del limitatore di profondità

Fig. D, passo 3

INDICAZIONE

- Le parti taglienti della catena sono le maglie di taglio, costituite da un dente di taglio [24] e da un naso del limitatore di profondità [25]. La distanza verticale tra questi due elementi determina la distanza **A** del limitatore di profondità.

1. Dopo ogni 3 affilature: Controllare la distanza del limitatore di profondità **A** secondo le istruzioni del produttore della catena.
2. Limare la punta del naso del limitatore di profondità **25** con una lima piatta. Arrotondare leggermente il naso del limitatore di profondità dopo il ripristino.
La forma originale deve essere mantenuta.

● Pulizia e manutenzione

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!



Spegnere sempre il prodotto e staccare la spina **16** prima di pulirlo, regolarlo, sottoporlo a manutenzione o ripararlo.

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!



Indossare guanti protettivi quando si lavora con dischi abrasivi **17**.

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Far eseguire gli interventi non descritti nelle presenti istruzioni per l'uso da un'officina specializzata. Utilizzare solo parti originali.
- ▶ Prima dell'uso, verificare sempre che il prodotto non presenti difetti evidenti, come parti allentate, usurate o danneggiate. Correggere il posizionamento delle viti o di altre parti. Controllare in particolare il disco abrasivo **17**. Sostituire le parti danneggiate.

⚠ CAUTELA! Pericolo di ustioni!

- ▶ Lasciar raffreddare completamente il prodotto prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia.

● Pulizia

⚠ CAUTELA! Rischio di scossa elettrica!

- ▶ Non pulire mai il prodotto sotto l'acqua corrente.

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

- ▶ Non utilizzare detersivi o solventi. Le sostanze chimiche possono danneggiare le parti in plastica del prodotto.

INDICAZIONE

- ▶ Pulire accuratamente il prodotto dopo ogni utilizzo.

- Pulire le aperture di ventilazione **19** e la superficie del prodotto con una spazzola morbida, un pennello o un panno.

● Manutenzione

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Prima del primo processo di rettifica e dopo ogni cambio di disco abrasivo **17**: Eseguire sempre una prova di almeno 30 secondi senza carico.
- ▶ Spegnere subito il prodotto, se:
 - Il disco abrasivo **17** non ruota in modo uniforme
 - Ci sono forti vibrazioni
 - Si sentono rumori anomali

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

- ▶ Non avvitare eccessivamente il dado del disco abrasivo **17a**. Il disco abrasivo **17** e il dado del disco abrasivo potrebbero rompersi.

INDICAZIONE

- ▶ Assicurarsi che la velocità indicata sul disco abrasivo **17** sia uguale o superiore alla velocità nominale del prodotto. Assicurarsi che le dimensioni del disco corrispondano a quelle del prodotto.
- ▶ Utilizzare solo dischi abrasivi **17** funzionanti e in perfette condizioni (test del suono).
- ▶ Utilizzare solo dischi abrasivi **17** con un foro di alloggiamento di Ø 22 mm. Non praticare successivamente un foro troppo piccolo sul disco abrasivo.
- ▶ Non utilizzare boccole di riduzione separate o adattatori per fare stare dischi abrasivi con fori grandi.
- ▶ Non usare lame.
- ▶ Dopo la sostituzione del disco abrasivo **17**: Rimontare completamente il prodotto.

Sostituzione del disco abrasivo

Fig. E

1. Allentare l'impugnatura **4**.
2. Allentare le 3 viti di fissaggio **5** del coperchio del disco abrasivo **3**.
3. Rimuovere il coperchio del disco abrasivo **3**.
4. Svitare il dado del disco abrasivo **17a** a mano.
5. Rimuovere il disco abrasivo **17** dall'alloggiamento.
6. Mettere il nuovo disco abrasivo **17** sull'alloggiamento. Avvitare il dado del disco abrasivo **17a** a mano.
7. Riavvitare il coperchio del disco abrasivo **3**.

Pezzi di ricambio/accessori

- I clienti possono acquistare ricambi compatibili e accessori su www.optimex-shop.com.
- È possibile effettuare ordini solo online.
- Tenere a portata di mano il numero d'ordine.
- Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza Lidl (vedi "Assistenza").

Parte	Numero d'ordine
4 Impugnatura	99947854802
17 Disco abrasivo	99947854803
Set di montaggio:	
20 Viti	99947854801
21 Dadi	
22 Rondelle	

● Trasporto

- Trasportare il prodotto sempre con una mano sulla testa della mola **2** e con l'altra mano sulla base della mola **8**.
- Non trasportare mai il prodotto per il cavo di alimentazione **16**.

● Conservazione

- Conservare il prodotto in un luogo asciutto, protetto dalla polvere e fuori dalla portata dei bambini.
- Conservare i dischi abrasivi **17** in un luogo asciutto. I dischi abrasivi devono essere conservati in posizione verticale e non devono essere impilati.

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.

Prodotto:



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuite del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● **Gestione dei casi in garanzia**

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 478548_2410) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 478548_2410 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

● Assistenza

IT

Assistenza Italia

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it

MT

Assistenza Malta

Tel.: 80062960

E-Mail: owim@lidl.com.mt

● Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 478548_2410)

IAN: 478548_2410
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" Affilcatene elettrico
Numero di modello: HG12071

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE
Direttiva 2014/30/UE
Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2-2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
EN IEC 63000:2018

Ulteriori informazioni - Altri standard applicati:

N° / Parti
PPP 58094B:2022

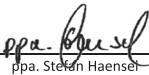

Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale






















Neckarsulm	21.02.2025		
Luogo	Data	ppa. Stefan Haensel	ppa. Jens Buchheim
		Firmatario autorizzato	Firmatario autorizzato

IT



Lista dos pictogramas e símbolos utilizados	Página	40
Introdução	Página	41
Utilização adequada	Página	41
Conteúdo da embalagem	Página	41
Descrição das peças	Página	41
Dados técnicos	Página	42
Indicações de segurança	Página	43
Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas	Página	43
Indicações adicionais de segurança	Página	46
Instalação	Página	47
Montar o produto	Página	47
Fixação do produto à bancada	Página	48
Funcionamento	Página	48
Ligar/desligar	Página	49
Afiar a corrente da serra	Página	49
Limpeza e manutenção	Página	51
Limpeza	Página	51
Manutenção	Página	52
Transporte	Página	53
Armazenamento	Página	53
Eliminação	Página	53
Garantia	Página	53
Procedimento no caso de ativação da garantia	Página	54
Assistência Técnica	Página	54
Declaração UE de conformidade	Página	55

Lista dos pictogramas e símbolos utilizados

	<p>Este símbolo significa que quando utilizar o produto deve respeitar o manual de instruções.</p>		<p>Utilize proteção auricular!</p>
	<p>PERIGO! – Indica um perigo de alto risco, se não for evitada, resultará na morte ou em ferimentos graves (p. ex. perigo de asfixia)</p>		<p>Utilize máscara de pó!</p>
	<p>AVISO! – Indica um perigo de médio risco, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves (p. ex. risco de choque elétrico)</p>		<p>Utilize proteção ocular!</p>
	<p>CUIDADO! – Indica um perigo de baixo risco, se não for evitada, resultará ferimentos ligeiros ou graves (p. ex. risco de escaldamento)</p>		<p>Use luvas de proteção!</p>
	<p>ATENÇÃO! – Avisa face a possíveis danos materiais (p. ex. perigo de curto-circuito)</p>		<p>Usar um avental de proteção!</p>
	<p>Risco de ferimentos devido a ferramentas rotativas! Manter as mãos afastadas.</p>		<p>Classe de proteção II (duplo isolamento)</p>
	<p>Perigo por choque elétrico! Antes de efetuar quaisquer trabalhos de manutenção e limpeza, desligue a ficha de alimentação  da tomada.</p>	 	<p>CUIDADO! Não olhe para a luz ardente!</p> <p>Dimensões do disco de lixa</p>
	<p>Não deixe o produto à chuva.</p>		<p>Não utilizar discos de lixa com defeito</p>
	<p>O sinal CE confirma a conformidade do produto com as respetivas diretivas da UE.</p>	 	<p>Indicações de segurança Instruções de manuseamento</p>

AFIADOR DE CORRENTE

● **Introdução**

Damos-lhe os parabéns pela aquisição do seu novo produto. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

● **Utilização adequada**

- O produto é adequado para afiar todos os tipos comuns de correntes de serra. O produto não se destina a outras aplicações (p. ex, afiar com um líquido de arrefecimento, afiar outras peças de trabalho ou materiais perigosos para a saúde, como o amianto).
- O produto é adequado para ser utilizado em bricolages.
- O produto não foi concebido para uma utilização comercial contínua. A utilização comercial anula a garantia.
- O produto destina-se a ser utilizado por adultos. Jovens com mais de 16 anos apenas devem utilizar o produto mediante supervisão.
- O fabricante não se responsabiliza por danos causados por uma utilização inadequada ou por uma operação incorreta.

● **Conteúdo da embalagem**

▲ AVISO!

- ▶ O produto e o material de embalagem não são nenhum brinquedo! As crianças não devem brincar com os sacos de plástico, películas ou peças de tamanho pequeno! As crianças podem engolir essas peças e existe perigo de asfixia!

- 1 Afiador de corrente com disco de lixa montado
- 1 Pega
- 1 Unidade de tensionamento da corrente com parafuso de bloqueio
- 1 Parafuso de ajuste
- 1 Porca de ajuste
- 2 Parafusos
- 2 Porcas
- 2 Anilhas
- 1 Manual de instruções

● **Descrição das peças**

- 1 Botão de ligar/desligar
- 2 Cabeça de retificação
- 3 Cobertura do disco de lixa
- 4 Pega
- 5 Parafusos de fixação (cobertura do disco de lixa)
- 6a Parafuso de ajuste (batente de profundidade)
- 6b Porca de ajuste (batente de profundidade)
- 7 Calha de guia da corrente
- 8 Base de lixagem
- 9 Porca de fixação (unidade de tensionamento da corrente)
- 10 Escala para o ângulo de afiação (+35° a -35°)
- 11 Unidade de tensionamento da corrente com prato giratório
- 12 Alavanca de tensionamento (fixação da corrente)

- 13a Parafuso de ajuste (alimentação da corrente) (pré-montado)
- 13b Porca de ajuste (alimentação da corrente) (pré-montada)
- 14 Batente
- 15 Suporte do cabo
- 16 Cabo de ligação com ficha de alimentação
- 17 Disco de lixa
- 17a Porca do disco de lixa
- 18 Disco de proteção de privacidade
- 19 Aberturas de ventilação
- 20 Parafusos
- 21 Porcas
- 22 Anilhas
- 23 Entalhe de paragem
- 24 Dente de corte
- 25 Ponta limitadora de profundidade

● Dados técnicos

Afiador de corrente	PEKSG 85 E4
Tensão nominal de entrada:	230–240 V~, 50 Hz
Consumo de energia em modo inativo P ₀ :	23 W (S1)
Consumo máximo de energia P:	85 W (S2 15 min) *
Classe de proteção:	II/□
Tipo de proteção:	IPX0
Medição da marcha lenta sem carga n ² :	5000 min ⁻¹
Angulo de ajuste:	35° esquerda/direita

Disco de lixa	PA 104 WA 100
Diâmetro do exterior:	Ø 104 mm
Perfuração:	Ø 22 mm
Espessura:	3,2 mm
Peso (incl. acessórios):	2,1 kg
Rotação em ponto morto n ₀ :	máx. 7350 min ⁻¹
Velocidade de circulação:	máx. 40 m/s**

NOTA

- ▶ Adequado para todas as correntes de serra padrão com tamanho de elo 3/8" (Low Profile), para tamanhos de elo 0,325" e 1/4", que podem ser processadas com discos de corte de 1/8" (3,2 mm) de espessura (observe as especificações do fabricante da corrente).
- ▶ Informações sobre a encomenda de discos de lixa: ver "Peças sobressalentes/acessórios"

Valores de emissão de ruídos

Os valores calculados foram determinados conforme EN 62841. O nível de ruído da ferramenta elétrica classificado com A é normalmente de:

Nível de pressão acústica L _{PA} :	60,3 dB
Insegurança K _{PA} :	3,0 dB
Nível de capacidade acústica L _{WA} :	73,3 dB
Insegurança K _{WA} :	3,0 dB

* Desligue o produto após 15 minutos de funcionamento contínuo sob carga. Deixe o motor arrefecer até à temperatura ambiente, antes de voltar a utilizar o produto.

** O disco de lixa deve ser capaz de suportar uma velocidade de rotação mínima de 40 m/s.

Valores de emissão da vibração

Valores total da vibração (soma vetorial das três direções) determinados conforme EN 62841:

Vibração a_n :	2,5 m/s ²
Insegurança K:	1,5 m/s ²

AVISO!



Utilize proteção auricular!

AVISO!

- ▶ As emissões da vibração e do ruído podem variar dos valores indicados durante a utilização da ferramenta elétrica dependendo da forma como a ferramenta elétrica é utilizada, sobretudo que tipo de peça é trabalhado.

Tente manter a carga das vibrações e do ruído o mais baixo possível. Boas medidas para reduzir a carga das vibrações são a utilização de luvas durante a utilização da ferramenta de inserção e a limitação do tempo de trabalho. Quanto a isto devem ser considerados todos os fatores que fazem parte do ciclo de funcionamento (por exemplo, os períodos de tempo em que a ferramenta elétrica está desligada e por outro, em que está ligada sem havendo carga).

NOTA

- ▶ O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído foram determinados conforme o método de ensaio normalizado e podem ser utilizados para a comparação de ferramentas elétricas.

NOTA

- ▶ O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído podem ser utilizados para uma pré-avaliação da carga.



Indicações de segurança

- **Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas**

AVISO!

- ▶ **Leia todas as indicações de segurança, instruções, imagens e dados técnicos pertencentes à ferramenta elétrica.** Se houver incumprimento das seguintes instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e conselhos num local seguro para referência futura.

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se às ferramentas elétricas com fio (com ligação à alimentação) e às ferramentas elétricas sem fios (sem ligação à alimentação).

Segurança no local de trabalho

- 1) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** A confusão e as áreas de trabalho não iluminadas podem causar acidentes.
- 2) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica em áreas explosivas onde se encontram líquidos, gases ou pós inflamáveis.** As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem incendiar o pó ou o vapor.

- 3) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta elétrica.** No caso de distração pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

Segurança elétrica

- 1) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica deve encaixar na tomada. A ficha não pode ser alterada de forma alguma. Não utilize fichas de adaptação com ferramentas elétricas ligadas à terra.** As fichas não alteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de um choque elétrico.
- 2) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fornos e frigoríficos.** O risco de choque elétrico é mais elevado se o seu corpo estiver ligado à terra.
- 3) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas da chuva e da humidade.** A entrada de água para dentro de uma ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.
- 4) **Não utilize o cabo de ligação com outra finalidade para transportar ou pendurar a ferramenta elétrica ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, cantos afiados e outras peças móveis do aparelho.** O cabo de ligação que está danificado ou enrolado aumenta o risco de um choque elétrico.
- 5) **Quando está a trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre utilize apenas um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores.** A utilização de um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores diminui o risco de um choque elétrico.

- 6) **Se não consegue evitar a utilização da ferramenta elétrica numa área húmida utilize um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

Segurança das pessoas

- 1) **Esteja sempre atento e verifique sempre o que está a fazer e seja consciente quando está a trabalhar com a ferramenta elétrica. Não utilize a ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos muito graves.
- 2) **Utilize roupa de proteção pessoal e sempre uns óculos de proteção.** A utilização de roupa de proteção pessoal, como máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auricular de acordo com a maneira da utilização da ferramenta elétrica diminui o risco de ferimentos.
- 3) **Evite um funcionamento acidental. Certifique-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de ligar à alimentação elétrica e/ou a pilha, ou antes recolhe-la ou carrega-la.** Quando estiver a carregar a ferramenta elétrica e tiver o dedo em cima do botão ou quando a ferramenta elétrica for ligada à alimentação elétrica em estado ligado pode causar acidentes.
- 4) **Elimine as ferramentas de configuração ou a chave inglesa antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou uma chave que se encontra numa peça de rotação da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.

- 5) **Evite uma postura corporal anormal. Assegure sempre uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma pode controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
 - 6) **Utilize roupa adequada. Não utilize roupa larga ou joias. Mantenha cabelos, roupa e luvas afastados das peças móveis.** Roupa larga, joias ou cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças móveis.
 - 7) **Se montar os dispositivos de aspiração e de recolha, esse devem ser ligados e utilizados corretamente.** A utilização de uma aspiração pode reduzir o perigo causado pelo pó.
 - 8) **Não tenha um falso sentido de segurança e não ignore as regras de segurança referente às ferramentas elétricas mesmo que tenha muita experiência com a utilização de ferramentas elétricas.** Um descuidado pode causar ferimentos graves dentro de uns segundos.
- 3) **Tire a ficha da tomada e/ou remova uma pilha removível antes de efetuar configurações no aparelho, substituir peças da ferramenta de trabalho ou colocar as ferramentas elétricas de lado.** Esta medida de precaução evita a ligação acidental da ferramenta elétrica.
 - 4) **Mantenha as ferramentas elétricas que não estão em uso fora do alcance de crianças.** Não deixe que a ferramenta elétrica seja utilizada por pessoas que não sabem lidar com esse tipo de aparelho e que não leram as instruções. As ferramentas elétricas são perigosas se são utilizadas por pessoas inexperientes.
 - 5) **Cuide bem das ferramentas elétricas e das ferramentas de inserção. Verifique se as peças móveis funcionem sem falhas e que não fiquem presas, se existem peças partidas ou danificadas de tal forma que o funcionamento da ferramenta elétrica fica afetado. Antes da utilização da ferramenta elétrica realize a reparação das peças danificadas.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas de má manutenção.

Utilização e tratamento da ferramenta elétrica

- 1) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize para o seu trabalho sempre a ferramenta elétrica adequada.**

Com a ferramenta elétrica correta pode-se trabalhar melhor e com mais segurança respeitando os parâmetros indicados relativamente à capacidade.
 - 2) **Não utilize nenhuma ferramenta elétrica cujo botão esteja danificado.** Uma ferramenta elétrica que não se deixa ligar ou desligar representa um perigo e deve ser reparada.
- 6) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** As ferramentas de corte com cantos de corte afiados que são bem cuidadas não se prendem tanto e se deixam guiar com mais facilidade.
 - 7) **Utilize as ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de trabalho etc. de acordo com as presentes instruções. Tenha em consideração as condições de trabalho e o trabalho a executar.** A utilização de ferramentas elétricas não previstas pode causar situações perigosas.

- 8) **Mantenha as pegas e as áreas de agarrar secas, limpas, livre de óleo e de gordura.** As pegas e as áreas de agarrar que estão escorregadias não permitem nenhuma utilização e controlo da ferramenta elétrica em situações imprevistas.

Serviço

- 1) **Solicite a reparação da ferramenta elétrica por pessoal qualificado e utilize apenas peças sobressalentes originais.** Desta forma é garantido que a segurança da ferramenta elétrica é preservada.

● Indicações adicionais de segurança

- **Não utilize ferramentas de trabalho que estão danificadas.** Antes de cada utilização, verifique se as ferramentas, como os discos de lixa, apresentam lascas ou fissuras. Após controlar e colocar a ferramenta de trabalho mantenha as outras pessoas que estão presentes e a si próprio fora do alcance da ferramenta de trabalho em rotação e deixe o aparelho trabalhar por 1 minuto em rotação máxima. Normalmente as ferramentas de trabalho têm tendência de se partir neste período de teste.
- **A rotação permitida da ferramenta de trabalho deve pelo menos ser tão alta que a rotação máxima indicada na ferramenta elétrica.** Os acessórios que têm uma rotação mais rápida que a permitida podem partir e voar pelo ar.
- **Mantenha-se a si e às pessoas nas proximidades afastadas do raio de ação do disco de lixa rotativo.** A cobertura de proteção foi concebida para proteger o operador de fragmentos e de contacto accidental com a unidade de corte.
- **As lixas só podem ser utilizadas para as utilizações possíveis e recomendadas. Por exemplo: Nunca lixe nas superfícies laterais dos disco de lixa.** Lixar nas superfícies laterais pode fazer com que o disco de lixa rebente e se desfaça.
- **Utilize sempre flanges de tensão que não estejam danificadas e que tenham o tamanho e a forma correta em relação ao disco de lixa selecionado.** As flanges adequadas suportam o disco de lixa e reduzem o perigo de uma quebra do disco de lixa.
- **O diâmetro externo e a espessura da ferramenta de trabalho devem cumprir com as dimensões indicadas da sua ferramenta elétrica.** As ferramentas de trabalho que têm dimensões incorretas não são protegidas e controladas o suficiente.
- **Os discos de lixa e flange devem caber exatamente no fuso de esmerilhamento da sua ferramenta elétrica.** As ferramentas de trabalho que não são fixadas com precisão no fuso de esmerilhamento da ferramenta elétrica, dispõem de uma rotação irregular, vibram com muita força e podem provocar um descontrolo.
- **Use uma roupa de proteção pessoal. Consoante a operação utilize proteção do rosto completo, proteção ocular ou óculos de proteção. Conforme adequado, utilize máscara de pó, proteção auricular, luvas de proteção ou avental especial para afastar partículas de lixa e de material.** A proteção ocular deve proteger contra corpos estranhos voadores que

podem surgir durante as diferentes aplicações. A máscara de pó e de proteção respiratória devem ter a capacidade de filtrar o pó que é produzido durante a operação. Se estiver exposto a muito barulho por um período longo pode sofrer uma perda de audição.

- **Certifique-se de que as outras pessoas mantenham uma distância de segurança à sua zona de trabalho. Cada pessoa que entre na zona de trabalho deve usar roupa de proteção pessoal.**

Fragmentos da peça a trabalhar ou ferramentas de trabalho partidas podem voar e causar ferimentos fora do ambiente de trabalho.

- **Mantenha o cabo de ligação fora do alcance das ferramentas de trabalho em rotação.** No caso de perder o controlo do aparelho, o cabo de ligação pode enrolar-se na sua mão ou no braço e assim pode ser atingido pela ferramenta de trabalho e cortar-se.
- **Limpe regularmente as ranhuras de ventilação da sua ferramenta elétrica.** O ventilador do motor atrai pó para dentro do invólucro e uma grande acumulação de pó metálico pode provocar perigos elétricos.
- **Não utilize a ferramenta elétrica na proximidade de materiais inflamáveis. Não opere a ferramenta elétrica, se esta estiver sobre uma superfície inflamável, por exemplo, madeira.** As faíscas poderiam incendiar estes materiais.
- **Não utilize ferramentas de trabalho que precisam de líquido refrigerante.** A utilização de água ou outros refrigerantes podem provocar um choque elétrico.

- Manter os cabos de ligação e os cabos de extensão afastados do disco de lixa. Em caso de danos ou cortes, desligue imediatamente a ficha de alimentação da tomada. Não toque no cabo até este estar desligado da rede elétrica. Existe o perigo de um choque elétrico.
- A ficha ou o cabo de ligação devem ser sempre substituídos pelo fabricante da ferramenta elétrica ou pelo seu centro de apoio ao cliente para evitar riscos.

● Instalação

NOTA

- ▶ Fixe sempre o produto com os parafusos fornecidos (M10 × 70).
- ▶ Antes da primeira colocação em funcionamento: Fixe o produto de forma segura a uma bancada.
- ▶ Certifique-se de que dispõe de espaço suficiente para trabalhar. Não coloque outras pessoas em perigo.
- ▶ Mantenha o controlo do produto: Fixe sempre o produto à bancada com parafusos de comprimento e resistência suficientes.

● Montar o produto

Imag. B

1. Retire as braçadeiras de cabos.
2. Aparafuse a pega [4] na cabeça de retificação [2].
3. Desaperte o parafuso de bloqueio [9] da unidade de tensionamento da corrente [11].
4. Coloque a unidade de tensionamento da corrente [11] sobre a base de lixagem [8].
5. Aperte a unidade de tensionamento da corrente [11] com o parafuso de bloqueio [9].

6. Fixe o cabo de ligação [16] no suporte de cabos [15].

Colocar o parafuso de bloqueio

1. Introduza o parafuso de ajuste [6a] e a porca de ajuste [6b] para o batente de profundidade através do orifício roscado na parte de trás do produto.
2. Fixe a profundidade de retificação com a porca de ajuste [6b].
3. Introduza o parafuso de ajuste [13a] e a porca de ajuste [13b] na alimentação da corrente.

● Fixação do produto à bancada

Imag. C

NOTA

- ▶ Espessura do bordo da mesa: 20–30 mm
- ▶ Diâmetro do furo: 10,5 mm
- ▶ Espessura do parafuso: M10

1. Coloque o produto sobre a bancada: Utilize o entalhe de paragem [23]. A base de lixagem [8] deve ficar saliente em relação ao bordo da mesa.
2. Marque os furos com um lápis. Retire novamente o produto.
3. Efetue 2 furos na bancada.
4. Aparafuse a base de lixagem [8] à bancada: Utilize os parafusos [20], as anilhas [22] e as porcas [21].

● Funcionamento

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!

- ▶ Utilize apenas o disco de lixa [17] e os acessórios recomendados pelo fabricante. A utilização de outras ferramentas de trabalho ou acessórios podem representar um perigo de ferimento.

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!

- ▶ Nunca utilize o produto sem um disco de proteção de privacidade [18].
- ▶ Não utilize lâminas de serra.
- ▶ Verifique sempre o disco de lixa [17] antes de colocar o produto em funcionamento: Verifique a distância entre o disco de proteção de privacidade [18] e o disco de lixa.
- ▶ Não utilize discos de lixa [17] partidos, rachados ou danificados.
- ▶ Ligue o produto apenas quando este estiver bem fixo à bancada de trabalho.
- ▶ Nunca utilize o produto sem o disco de proteção de privacidade [18], a unidade de tensionamento da corrente [11] ou a cobertura do disco de lixa [3].
- ▶ Assegure-se de que tem uma base segura para trabalhar.
- ▶ Mantenha as mãos afastadas do disco de lixa [17] e dos dentes da corrente da serra quando o produto estiver a funcionar. Não mova a corrente da serra com as mãos.

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!



Use proteção para os olhos e para os ouvidos!



Ao trabalhar com a corrente da serra: Use luvas de proteção resistentes a cortes e, se necessário, um avental para evitar ferimentos por corte.

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!



Desligue sempre o produto e desligue a ficha de alimentação [16] antes de o limpar, ajustar, manter ou reparar.

NOTA

- ▶ O produto é acionado por um motor elétrico com proteção térmica e bloqueio de arranque para maior segurança.
- ▶ O ângulo de afiação pode ser ajustado de -35° a $+35^{\circ}$.
- ▶ A calha de guia da corrente [7] tem um batente regulável de forma variável.
- ▶ A afiação é efetuada ao rodar a cabeça de retificação [2].

● Ligar/desligar

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!

- ▶ O disco de lixa [17] continua a funcionar mesmo depois de o produto ser desligado.
- ▶ Antes do primeiro processo de lixagem e após cada substituição do disco de lixa [17]: Efetue sempre um teste de funcionamento de, pelo menos, 30 segundos sem carga.
- ▶ Desligue imediatamente o produto se:
 - O disco de lixa [17] não rodar uniformemente
 - Ocorrerem fortes vibrações
 - Se ouvir ruídos anómalos
- ▶ Certifique-se de que a tensão da rede elétrica corresponde à tensão indicada na placa de características do produto.

NOTA

- ▶ Quando trabalhar em condições de poeira: Certifique-se de que as aberturas de ventilação [19] estão desobstruídas (ver “Limpeza e manutenção”).

1. Ligue o produto à corrente elétrica.
2. Ligar: Prima o botão de ligar/desligar [1] para a posição **I**. O produto arranca.
3. Desligar: Prima o botão de ligar/desligar [1] para a posição **0**. O produto desliga-se.

Proteção térmica com bloqueio de arranque

- Se o produto se desligar automaticamente devido a sobrecarga: O produto não se reinicia automaticamente. Ligue novamente o produto.

● Afiar a corrente da serra

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!

- ▶ Uma corrente de serra mal afiada pode causar danos e aumenta o perigo de retrocesso da serra! Certifique-se de que a corrente da serra está corretamente alinhada.
- ▶ Respeite o ângulo de afiação correto e as dimensões mínimas da corrente da serra.
- ▶ Retire o mínimo de material possível.
- ▶ Não lixe os elementos de acionamento ou os elos de ligação. Caso contrário, a corrente da serra pode partir-se.
- ▶ Se isto não for observado, existe o risco de ferimentos durante o manuseamento do produto.

NOTA

- ▶ Limpe a corrente da serra antes de a afiar. Remova a madeira oleosa ou os resíduos de óleo com uma escova ou um pano.
- ▶ Depois de afiar: Todos os elos de corte devem ter o mesmo comprimento e largura.
- ▶ Quando só restam cerca de 4 mm do dente de corte [24]: A corrente da serra está gasta e deve ser substituída por uma corrente nova.

Colocar a corrente da serra

Imag. D, passo 1

1. Abrir a calha de guia da corrente [7]: Rode a alavanca de tensionamento [12] no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio:
 - Volte a colocar a alavanca de tensionamento na sua posição original várias vezes.
 - Solte a alavanca de tensionamento: Puxe a alavanca de tensionamento para fora.
 - Deixe a alavanca de tensionamento voltar à sua posição original.
 - Deixar a alavanca de tensionamento engatar novamente.
2. Coloque a corrente da serra na calha de guia da corrente [7]. As arestas de corte devem apontar para o disco de lixa [17].
3. Dobre o batente [14] para baixo e puxe a corrente para trás até que o dente de corte [24] a ser afiado encoste no batente.

Definição do ângulo de trabalho

1. Desaperte a porca de fixação [9]. Utilize a escala [10] para definir o ângulo de afiação desejado α no prato giratório da unidade de

tensionamento da corrente [11].

Siga as instruções do fabricante da corrente de serra relativamente ao ângulo de afiação α necessário.

2. Voltar a apertar a porca de fixação [9].

Ajustar o batente

Imag. D, passo 2

1. Desloque a cabeça de retificação [2] para baixo com a pega [4].
2. Com o parafuso de ajuste da alimentação da corrente [13a], aproxime o dente de corte [24] do disco de lixa [17]. O dente de corte deve estar em contacto com o disco de lixa.
3. Aperte o parafuso de ajuste [13a]: Utilize a porca de ajuste [13b].
4. Fixe os elos da corrente na calha de guia da corrente [7]: Rode a alavanca de tensionamento [12] no sentido dos ponteiros do relógio.
5. Ajuste o batente de profundidade com o parafuso de ajuste [6a]. O disco de lixa [17] deve tocar na base do dente.
6. Fixe a profundidade de retificação com a porca de ajuste [6b].

Afiar

1. Ligue o produto (ver “Ligar/desligar”).
2. Prima ligeiramente a pega [4] para deslocar a cabeça de retificação [2] para baixo e afiar o dente de corte [24]. O disco de lixa [17] não pode ser imobilizado com os travões. Para o evitar, reduza atempadamente a pressão.
3. Afie os dentes de um lado da corrente da serra.
4. Ajuste o ângulo de afiação e afie os dentes do outro lado da corrente da serra.

- Desloque a corrente da serra para a frente: Desligue o produto (ver “Ligar/desligar”).
- Solte a alavanca de tensionamento [12] e fixe o próximo elo da corrente a ser afiado. Utilize o batente de ajuste [14] e a alavanca de tensionamento na calha de guia da corrente [7].

Controlo da distância do limitador de profundidade

Imag. D, passo 3

NOTA

- As partes cortantes da corrente de serra são os elos de corte, que consistem num dente de corte [24] e numa ponta limitadora de profundidade [25]. A distância vertical entre estes dois determina a distância **A** do limitador de profundidade.

- Após cada 3. afiar: Verifique a distância **A** do limitador de profundidade de acordo com as instruções do fabricante da corrente de serra.
- Lixe a ponta da ponta limitadora de profundidade [25] com uma lima plana. Arredonde ligeiramente a ponta do limitador de profundidade depois de a colocar novamente. A forma original deve ser mantida.

● Limpeza e manutenção

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!



Desligue sempre o produto e desligue a ficha de alimentação [16] antes de o limpar, ajustar, manter ou reparar.

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!



Use luvas de proteção quando trabalhar com discos de lixa [17].

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!

- Os trabalhos que não estejam descritos neste manual de instruções devem ser efetuados por uma oficina especializada. Utilize apenas peças originais.
- Antes de utilizar o produto, verifique sempre se existem defeitos óbvios, tais como peças soltas, gastas ou danificadas. Corrija o posicionamento dos parafusos ou de outras peças. Verifique, em particular, o disco de lixa [17]. Substitua as peças danificadas.

⚠ CUIDADO! Risco de queimadura!

- Deixe arrefecer completamente o produto antes de efetuar trabalhos de manutenção ou de limpeza.

● Limpeza

⚠ CUIDADO! Risco de choque elétrico!

- Nunca limpe o produto por baixo de água corrente.

⚠ ATENÇÃO! Risco de danos no produto!

- Não use detergentes ou solventes. As substâncias químicas podem atacar as partes plásticas do produto.

NOTA

- Após cada utilização, limpe o produto.

- Limpe as aberturas de ventilação [19] e a superfície do produto com uma escova macia, um pincel ou um pano.

● Manutenção

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!

- ▶ Antes do primeiro processo de lixagem e após cada substituição do disco de lixa [17]: Efetue sempre um teste de funcionamento de, pelo menos, 30 segundos sem carga.
- ▶ Desligue imediatamente o produto se:
 - O disco de lixa [17] não rodar uniformemente
 - Ocorrerem fortes vibrações
 - Se ouvir ruídos anómalos

⚠ ATENÇÃO! Risco de danos no produto!

- ▶ Não aparafuse a porca do disco de lixa [17a] com demasiada força. O disco de lixa [17] e a porca do disco de lixa podem partir-se.

NOTA

- ▶ Certifique-se de que a velocidade especificada no disco de lixa [17] é igual ou superior à velocidade nominal do produto. Certifique-se de que as dimensões do disco correspondem às do produto.
- ▶ Utilize apenas discos de lixa [17] em perfeito estado de funcionamento (teste de som).
- ▶ Utilize apenas discos de lixa [17] com um orifício de montagem de Ø 22 mm. Não perfure posteriormente um furo de montagem demasiado pequeno no disco de lixa.

NOTA

- ▶ Não utilize conectores de diminuição em separado ou adaptadores para adaptar os discos de lixa que tenham um buraco grande.
- ▶ Não utilize lâminas de serra.
- ▶ Após substituir o disco de lixa [17]: Volte a montar completamente o produto.

Substituir o disco de lixa




Imag. E

1. Desaperte a pega [4].
2. Desaperte os 3 parafusos de fixação [5] da cobertura do disco de lixa [3].
3. Retire a cobertura do disco de lixa [3].
4. Desaperte manualmente a porca do disco de lixa [17a].
5. Retire o disco de lixa [17] do suporte.
6. Coloque o novo disco de lixa [17] no suporte. Aparafuse manualmente a porca do disco de lixa [17a].
7. Volte a aparafusar a cobertura do disco de lixa [3].

Peças sobressalentes/acessórios

- Os clientes podem adquirir peças de substituição e acessórios compatíveis em www.optimex-shop.com.
- Apenas é possível efetuar encomendas online.
- Para a sua encomenda, tenha à mão o número de encomenda.
- Para mais informações, contacte a linha Lidl (ver “Serviço”).




Peça	Número de encomenda
[4] Pega	99947854802
[17] Disco de lixa	99947854803

Peça	Número de encomenda
Conjunto de montagem:	
 Parafusos	
 Porcas	
 Anilhas	99947854801




Não deposite o produto utilizado no lixo doméstico, a favor da proteção do ambiente. Elimine-o de forma responsável. Pode informar-se no seu município sobre os locais de recolha adequados e o seu período de funcionamento.

● Transporte

- Transporte sempre o produto com uma mão na cabeça de retificação  e a outra mão na base de lixagem .
- Nunca transporte o produto pelo cabo de ligação .

● Armazenamento

- Guarde o produto num local seco e protegido contra o pó e fora do alcance das crianças.
- Guarde os discos de lixa  num local seco. Os discos de lixa devem ser guardados na vertical e não devem ser empilhados.

● Eliminação

A embalagem é feita de materiais não poluentes que podem ser eliminados nos contentores de reciclagem locais.



Esteja atento à especificação dos materiais da embalagem para a separação de lixo. Estas são identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado: 1–7: Plásticos/20–22: Papel e papelão/80–98: Materiais compostos.

● Garantia

O produto foi fabricado de acordo com diretrizes de qualidade rigorosas e cuidadosamente testado antes da entrega. Em caso de defeitos materiais ou de fabrico, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Os seus direitos legais não são limitados de forma alguma pela nossa garantia abaixo apresentada.

A garantia para este produto é de 3 anos a partir da data de compra. O período de garantia começa na data da compra. Guarde o recibo de compra original num local seguro, pois este documento é exigido como prova de compra.

Quaisquer danos ou defeitos já presentes no momento da compra devem ser comunicados imediatamente após a desembalagem do produto.

No caso de o produto apresentar um defeito de material ou de fabrico dentro de 3 anos a partir da data de compra, repará-lo-emos ou substituí-lo-emos gratuitamente, à nossa critério. O período de garantia não pode ser prolongado por uma reclamação de garantia concedida. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas.

Produto:



As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.

A garantia cobre defeitos de material e de fabrico. Esta garantia não cobre peças do produto sujeitas a desgaste normal e, portanto, consideradas peças consumíveis (por ex., baterias, baterias recarregáveis, mangueiras, cartuchos de tinta), nem cobre danos em peças frágeis, por ex., interruptores ou peças feitas em vidro.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

● Procedimento no caso de ativação da garantia

Para garantir que o seu pedido é processado rapidamente, siga as instruções abaixo:

Por favor, prepare para todas os pedidos o recibo de compra e o número de artigo (IAN 478548_2410) como prova da compra.

Consulte a placa de identificação no produto, uma gravação no produto, a página de título das suas instruções (em baixo à esquerda) ou o autocolante no verso ou na parte inferior do produto para obter o número do artigo.

Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o serviço de assistência técnica abaixo indicado, por telefone ou por e-mail.

O produto considerado defeituoso pode então ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que ocorreu.



Pode ver e descarregar estes e muitos outros manuais em parkside-diy.com. Este código QR irá levá-lo diretamente para parkside-diy.com. Selecione o seu país e utilize a máscara de pesquisa para procurar o manual de instruções. Introduzindo o número do artigo (IAN) 478548_2410, irá aceder ao manual de instruções do seu artigo.

● Assistência Técnica

PT Serviço Portugal
Tel.: 800849093
E-Mail: owim@lidl.pt

● Declaração UE de conformidade

DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE (Nº. 478548_2410)

IAN: 478548_2410
Identificação do produto: "PARKSIDE" Afiador de corrente
Número do Modelo: HG12071

O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:

Diretiva 2006/42/CE
Diretiva 2014/30/EU
Diretiva 2011/65/EU cu toate modificările aferente

Referências às normas harmonizadas aplicáveis ou às outras especificações técnicas em relação às quais é declarada a conformidade:

N ° / Peças
Diretiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
Diretiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2-2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Diretiva 2011/65 / UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos:

N ° / Peças
EN IEC 63000:2018

Informações complementares:

N ° / Peças
PPP 58094B:2022

Detentor da documentação técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Assinado por e em nome de:

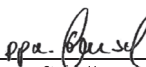
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha

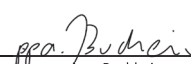
Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

Tradução do original declaração de conformidade

Neckarsulm
Lugar

21.02.2025
Data


ppa. Stefan Haensel
Signatário autorizado


ppa. Jens Buchheim
Signatário autorizado





















PT



PT 55

List of pictograms used	Page	57
Introduction	Page	58
Intended use	Page	58
Scope of delivery	Page	58
Description of parts	Page	58
Technical data	Page	59
Safety instructions	Page	60
General power tool safety warnings	Page	60
Additional safety instructions	Page	62
Assembly	Page	63
Assembling the product	Page	64
Attaching the product to the worktop	Page	64
Operation	Page	64
Switching on/off	Page	65
Sharpening the saw chain	Page	65
Cleaning and maintenance	Page	67
Cleaning	Page	67
Maintenance	Page	68
Transportation	Page	69
Storage	Page	69
Disposal	Page	69
Warranty	Page	69
Warranty claim procedure	Page	69
Service	Page	70
EU declaration of conformity	Page	71

List of pictograms used

	<p>This symbol means that the operating instructions must be observed when using the product.</p>		<p>Wear hearing protection!</p>
	<p>DANGER! – Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)</p>		<p>Wear dust protection!</p>
	<p>WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)</p>		<p>Wear eye protection!</p>
	<p>CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)</p>		<p>Wear protective gloves!</p>
	<p>NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)</p>		<p>Wear a protective apron!</p>
	<p>Injury hazard caused by rotating tool! Keep hands away.</p>		<p>Protection class II (Double insulation)</p>
	<p>Danger of electric shock! Remove the mains plug from the mains socket before carrying out maintenance and repair work.</p>	 	<p>CAUTION! Do not stare into the bright light!</p> <p>Grinding disc dimensions</p>
	<p>Do not expose the product to rain.</p>		<p>Never use faulty grinding discs</p>
	<p>CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.</p>	 	<p>Safety information Instructions for use</p>

ELECTRIC CHAIN SHARPENER

● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● **Intended use**

- The product is suitable for sharpening all common types of saw chains. The product is not intended for any other type of application (e.g. grinding with a coolant solution, grinding other workpieces or hazardous materials such as asbestos).
- The product is intended to be used by do-it-yourselfers.
- The product was not designed for heavy commercial use. Commercial use invalidates the guarantee.
- The product is intended for use by adults. Children under the age of 16 may not use the product, except under supervision.
- The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

● **Scope of delivery**

⚠ WARNING!

▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!


- 1 Electric chain sharpener with pre-installed grinding discs
- 1 Handgrip
- 1 Chain tensioning unit with retaining screw
- 1 Adjusting screw
- 1 Adjusting nut
- 2 Screws
- 2 Nuts
- 2 Washers
- 1 User manual

● **Description of parts**

- 1 On/off switch
- 2 Grinding head
- 3 Grinding disc cover
- 4 Handgrip
- 5 Mounting screws (grinding disc cover)
- 6a Adjusting screw (depth stop)
- 6b Adjusting nut (depth stop)
- 7 Chain guide rail
- 8 Grinding base
- 9 Adjusting screw (chain tensioning unit)
- 10 Scale for sharpening angle (+35° to -35°)
- 11 Chain tensioning unit with rotary plate
- 12 Tension lever (fixing chain)
- 13a Adjusting screw (chain feed) (pre-assembled)
- 13b Adjusting nut (chain feed) (pre-assembled)
- 14 Stop
- 15 Cord holder
- 16 Mains cord with mains plug
- 17 Grinding disc

- 17 Grinding disc nut
- 18 Viewing guard
- 19 Ventilation holes
- 20 Screws
- 21 Nuts
- 22 Washers
- 23 Stop notch
- 24 Cutting tooth
- 25 Depth gauge nib

● Technical data

Electric chain sharpener	PEKSG 85 E4
Nominal input voltage:	230–240 V~, 50 Hz
Idle power consumption P_0 :	23 W (S1)
Maximum Power consumption P:	85 W (S2 15 min) *
Protection class:	II / 
Protection type:	IPX0
Rated idle speed n_2 :	5,000 min ⁻¹
Adjustment angle:	35° left/right

Grinding disc	PA 104 WA 100
Outer diameter:	Ø 104 mm
Bore hole:	Ø 22 mm
Thickness:	3.2 mm
Weight (incl. accessories):	2.1 kg
Idling speed n_0 :	max. 7,350 min ⁻¹
Rotational speed:	max. 40 m/s**

NOTE

- ▶ Suitable for all common saw chains with link size $\frac{3}{8}$ " (low profile), for link sizes 0.325" and $\frac{1}{4}$ ", which can be processed with $\frac{1}{8}$ " (3.2 mm) strong grinding wheels (note the chain manufacturer's instructions).
- ▶ Information on reordering grinding discs: see "Replacement parts/ Accessories"

Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the product is typically as follows:

Sound pressure level L_{pA} :	60.3 dB
Uncertainty K_{pA} :	3.0 dB
Sound power level L_{WA} :	73.3 dB
Uncertainty K_{WA} :	3.0 dB

Total vibration value

Total vibration values (triaxial vector sum) determined in accordance with EN 62841:

Vibration a_n :	2.5 m/s ²
Uncertainty K:	1.5 m/s ²

WARNING!



Wear hearing protection!

* Switch off the product after operating it continuously under load for 15 minutes. Allow the motor to cool down to room temperature before using the product again.

** The grinding disc must withstand a rotational speed of at least 40 m/s.

WARNING!

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the product can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed. Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e. g. times when the product is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

NOTE

- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared total vibration value and the declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.



Safety instructions

● **General power tool safety warnings**

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

● Additional safety instructions

- **Never use damaged attachment tools. Check attachment tools such as grinding discs for chipping or cracks before each use. If you have checked the attachment tool and attached it, keep yourself and any nearby persons out of the plane of the rotating attachment tool and allow the device to run for 1 min. at the highest rotational speed.** Damaged tools usually break during this test period.
- **The allowable rotation speed of the attachment tools must be at least as high as the highest rotation speed indicated on the power tool.** Accessories that run faster than the allowable speed can break and fly apart.
- **Ensure that you and all persons in the vicinity keep out of the plane of the rotating disk.** The protective guard is designed to protect the operator from flying debris and accidental contact with the abrasive surface.
- **Grinders may only be used for the recommended attachment options. For example: Never grind using the side surfaces of the grinding discs.** Grinding using the side surfaces can cause the grinding disc to burst and fly apart.
- **Always use undamaged clamping flanges of the correct size and shape for the grinding disc you selected.** Suitable flanges support the grinding disc and thus reduce the danger of the grinding disc breaking.

- **The outside diameter and thickness of the attachment tool must correspond to the dimensions indicated for your power tool.** Attachment tools which are wrongly dimensioned cannot be sufficiently shielded or controlled.
- **The grinding discs and flanges must fit the grinding spindle of your power tool precisely.** Disks that do not fit the grinding spindle precisely rotate unevenly, vibrate sharply and can lead to loss of control.
- **Wear personal protective equipment. Depending on the application, use full face shields, eye protection or safety goggles. In so far as it is appropriate, wear dust masks, ear protection, gloves or special aprons which keep small grinding and material particles away from you.** Eye protection must be worn to protect against foreign matter flying around during the various applications. Dust or breathing masks should filter the dust that is created during operation. If you are exposed to loud noise for a long time, you may suffer hearing loss.
- **Ensure that other people are at a safe distance to your working area. Anyone who enters the working area should wear personal protective equipment.** Broken bits from the piece being worked or broken attachment tools can fly away and cause injuries even beyond the direct working area.
- **Keep the connection cable away from the rotating attachment tool.** If you lose control of the device, the connection cable can become separated or caught and your hand or arm may be pulled into the rotating attachment tool.
- **Clean the ventilation slits of your power tool routinely.** The motor air pulls dust into the housing and, should too much metallic dust collect, could cause electrical hazards.
- **Never use the power tool near flammable material. Never use the power tool when it is standing on a flammable surface such as wood.** Sparks could ignite this material.
- **Do not use attachment tools which require liquid coolant.** Using water or another coolant could lead to electrical shock.
- Keep the mains cable and extension cable away from the grinding disc. In the event that it is damaged or severed, immediately disconnect the plug from the socket. Do not touch the cable before it has been disconnected from the mains. Risk of electric shock.
- The replacement of the plug or the connection line must always be executed by the manufacturer of the electric tool or his/her customer service in order to avoid any hazards.

● **Assembly**

NOTE

- ▶ Always fix the product with the supplied screws (M10 × 70).
- ▶ Before the initial start-up: Fix the product securely to a worktop.
- ▶ Ensure that you have sufficient space in which to work. Do not endanger other people.
- ▶ Maintaining control of the product: Always fasten the product onto the worktop with screws of sufficient length and thickness.

● Assembling the product

Fig. B

1. Remove the cable ties.
2. Screw the handgrip **4** onto the grinding head **2**.
3. Loosen the adjusting screw **9** on the chain tensioning unit **11**.
4. Place the chain tensioning unit **11** on the grinding base **8**.
5. Tighten the chain tensioning unit **11** with the adjusting screw **9**.
6. Secure the mains cord **16** in the cord holder **15**.

Fixing the adjusting screw

1. Insert the adjusting screw **6a** and adjusting nut **6b** for the depth stop through the threaded hole on the back of the product.
2. Fix the grinding depth with the adjusting nut **6b**.
3. Insert the adjusting screw **13a** and adjusting nut **13b** to the chain feed.

● Attaching the product to the worktop

Fig. C

NOTE

- ▶ Thickness of table edge: 20–30 mm
- ▶ Drill diameter: 10.5 mm
- ▶ Screw gauge: M10

1. Positioning the product on the worktop: Use the stop notch **23**. The grinding base **8** must project over the edge of the table.
2. Mark the drill holes with a pen. Remove the product.
3. Drill 2 holes into the worktop.
4. Screwing the grinding base **8** to the worktop: Use the screws **20**, washers **22** and nuts **21**.

● Operation

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ Only use grinding discs **17** and accessories recommended by the manufacturer. Using other attachment tools and other accessories may represent a risk of injury to you.
- ▶ Never operate the product without a viewing guard **18**.
- ▶ Do not use any saw blades.
- ▶ Always inspect the grinding disc **17** before starting the product: Check the distance between the viewing guard **18** and the grinding disc.
- ▶ Do not use any broken, cracked or otherwise damaged grinding discs **17**.
- ▶ Only switch the product on once it is safely fixed to the worktop.
- ▶ Never operate the product without a viewing guard **18**, chain tensioning unit **11** or grinding disc cover **3**.
- ▶ Make sure that you have a secure footing when working.
- ▶ Keep your hands away from the grinding disc **17** and teeth of the saw chain when the product is in operation. Do not move the saw chain by hand.

⚠ CAUTION! Risk of injury!



Wear eye and hearing protection!

⚠ CAUTION! Risk of injury!



When working with the saw chain: Wear cut-resistant protective gloves and, if necessary, an apron to prevent cuts.

⚠ CAUTION! Risk of injury!



Always switch off the product and remove the mains plug **16** before cleaning, carrying out any adjustments, maintenance or repair work.

NOTE

- ▶ The product is powered by an electric motor with thermal protection and restart stop for additional safety.
- ▶ The sharpening angle can be adjusted from -35° to $+35^{\circ}$.
- ▶ The chain guide rail **7** has a variably adjustable stop.
- ▶ Sharpening is carried out by swivelling the grinding head **2**.

● Switching on/off

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ The grinding disc **17** still runs even after the product has been switched off.
- ▶ Before carrying out the first grinding procedure and after every replacement of the grinding disc **17**: Always carry out a trial run of at least 30 seconds duration without load.

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ Switch off the product immediately if:
 - the grinding disc **17** is not rotating smoothly
 - considerable vibration occurs
 - you hear abnormal noises
- ▶ Make sure that the mains supply voltage matches the voltage rating indicated on the product's type plate.

NOTE

- ▶ When working under dust-prone conditions: Ensure that the ventilation holes **19** are clear (see "Cleaning and maintenance").

1. Connect the product to the mains supply.
2. Switching on: Press the on/off switch **1** into the **I** position. The product starts up.
3. Switching off: Press the on/off switch **1** into the **0** position. The product switches off.

Thermal protection with restart stop

- If the product automatically shuts down due to overuse: The product does not restart automatically. Switch on the product again.

● Sharpening the saw chain

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ An incorrectly sharpened saw chain can cause damage and increases the danger of saw kickback! Ensure the saw chain is precisely aligned.
- ▶ Observe the correct sharpening angle and saw chain minimum dimensions.

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ Remove as little material as possible.
- ▶ Do not grind into driving links or connecting links. Otherwise the saw chain may break.
- ▶ If this is not observed, there is a risk of injuries when working with the product.

NOTE

- ▶ Clean the saw chain before sharpening. Remove oily wood or oil residues with a brush or cloth.
- ▶ After sharpening: All the cutting links must have the same length and breadth.
- ▶ When only around 4 mm of the cutting tooth [24] remains: The saw chain has become worn down and must be replaced with a new saw chain.

Inserting the saw chain

Fig. D, step 1

1. Opening the chain guide rail [7]: Turn the tension lever [12] in anti-clockwise direction:
 - Return the tension lever to its initial position several times.
 - Releasing the tension lever: Pull the tension lever outwards.
 - Let the tension lever return to its original position.
 - Allow the tension lever to reengage.
2. Place the saw chain into the chain guide rail [7]. The cutting edges must face the grinding discs [17].
3. Fold the stop [14] down and pull back the saw chain until the cutting tooth [24] to be sharpened rests on the stop.

Adjusting the working angle

1. Unscrew the adjusting nut [9]. Use the scale [10] to adjust the required sharpening angle α on the rotary plate of the chain tensioning unit [11]. Follow the instructions of the saw chain manufacturer regarding the required sharpening angle α .
2. Retighten the adjusting nut [9].

Adjusting the stop

Fig. D, step 2

1. Move the grinding head [2] on the handgrip [4] downwards.
2. Use the adjusting screw for the chain feed [13a] to bring the cutting tooth [24] closer to the grinding disc [17]. The cutting tooth has to be in contact with the grinding disc.
3. Securing the adjusting screw [13a]: Use the adjusting nut [13b].
4. Fixing the chain links in the chain guide rail [7]: Turn the tension lever [12] in clockwise direction.
5. Use the adjusting screw [6a] to adjust the depth stop. The grinding disc [17] has to touch the base of the tooth.
6. Secure the grinding depth with the adjusting nut [6b].

Sharpening

1. Switch on the product (see "Switching on/off").
2. Press the handgrip [4] gently to move the grinding head [2] downwards and sharpen the cutting tooth [24]. The grinding disc [17] must not be brought to a standstill with the brakes. Reduce the pressure in good time to avoid this.
3. Sharpen the teeth on one side of the saw chain.
4. Adjust the sharpening angle and sharpen the teeth on the other side of the saw chain.

5. Moving the saw chain onward:
Switch off the product (see “Switching on/off”).
6. Loosen the tension lever **12** and fix the next chain link to be sharpened. Use the adjusted stop **14** and the tension lever in the chain guide rail **7**.

Testing the depth gauge distance

Fig. D, step 3

NOTE

- ▶ The cutting parts of the saw chain are the cutting links which consist of a cutting tooth **24** and a depth gauge nib **25**. The vertical distance between these two determines the depth gauge distance **A**.

1. After every third sharpening:
Check the depth gauge distance **A** according to the saw chain manufacturer’s instructions.
2. File the tip of the depth gauge nib **25** with a flat file. Round off the depth gauge nib slightly after resetting. The original shape must be maintained.

● Cleaning and maintenance

⚠ CAUTION! Risk of injury!



Always switch off the product and remove the mains plug **16** before cleaning, carrying out any adjustments, maintenance or repair work.

⚠ CAUTION! Risk of injury!



Use protective gloves when working with grinding discs **17**.

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ Have any work on the product that is not described in this user manual performed by a professional. Only use original parts.
- ▶ Always check the product before use for obvious defects such as loose, worn or damaged parts. Correct the positioning of screws or other parts. Examine the grinding disc in particular **17**. Exchange the damaged parts.

⚠ CAUTION! Risk of burns!

- ▶ Allow the product to cool down completely before performing any maintenance or cleaning.

● Cleaning

⚠ CAUTION! Risk of electric shock!

- ▶ Never clean the product under running water.

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Do not use any cleaning agents or solvents. Chemical substances may attack the plastic parts of the product.

NOTE

- ▶ Thoroughly clean the product after every use.
- Clean the ventilation holes **19** and the surface of the product with a soft brush, a paint brush or cloth.

Maintenance

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ Before carrying out the first grinding procedure and after every replacement of the grinding disc **17**: Always carry out a trial run of at least 30 seconds duration without load.
- ▶ Switch off the product immediately if:
 - the grinding disc **17** is not rotating smoothly
 - considerable vibration occurs
 - you hear abnormal noises

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Do not screw the grinding disc nut **17a** too tightly. The grinding disc **17** and grinding disc nut could break.

NOTE

- ▶ Ensure that the rotational speed stated on the grinding disc **17** is the same or higher than the nominal rotational speed of the product. Ensure that the disc dimensions match those of the product.
- ▶ Only use grinding discs **17** in perfect working order (sound test).
- ▶ Only use grinding discs **17** with a locating hole of Ø 22 mm. Never re-drill a locating hole which is too small for the grinding disc to make it larger.
- ▶ Never use separate bushings or adapters in order to make grinding discs with a hole that is too large fit the product.
- ▶ Do not use any saw blades.

NOTE

- ▶ After replacing the grinding disc **17**: Always reassemble the product completely.

Replacing the grinding disc

Fig. E

1. Loosen the handgrip **4**.
2. Unscrew the 3 mounting screws **5** on the grinding disc cover **3**.
3. Remove the grinding disc cover **3**.
4. Unscrew the grinding disc nut **17a** by hand.
5. Remove the grinding disc **17** from the holder.
6. Place the new grinding disc **17** onto the holder. Manually screw on the grinding disc nut **17a**.
7. Screw the grinding disc cover **3** back on.

Replacement parts/Accessories

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via www.optimex-shop.com.
- You can only place orders online.
- Have the order number ready for your order.
- Contact the Lidl service hotline (see “Service”) for further information.

Part	Order number
4 Handgrip	99947854802
17 Grinding disc	99947854803
Mounting set:	
20 Screws	
21 Nuts	
22 Washers	99947854801

● Transportation

- Always transport the product with one hand on the grinding head **2** and the other hand on the grinding base **8**.
- Never carry the product by its mains cord **16**.

● Storage

- Store the product in a dry and dustproof location and out of reach of children.
- Store the grinding discs **17** in a dry location. The grinding discs must be stored upright and should never be stacked.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● Warranty claim procedure

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 478548_2410) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 478548_2410 takes you to the operating instructions for your item.

● Service



Service Great Britain

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk



Service Malta

Tel.: 8006 2960

E-Mail: owim@lidl.com.mt

● EU declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 478548_2410)

IAN: 478548_2410
Product identification: "PARKSIDE" Electric Chain Sharpener
Model Number: HG12071

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2-2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Additional information:

N° / Parts
PPP 58094B:2022

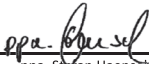
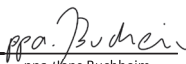
Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity




















Neckarsulm	21.02.2025		
Place	Date	ppa. Stefan Haensel Authorised Signatory	ppa. Uens Buchheim Authorised Signatory

EN



Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	73
Einleitung	Seite	74
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	74
Lieferumfang	Seite	74
Teilebeschreibung	Seite	74
Technische Daten	Seite	75
Sicherheitshinweise	Seite	76
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite	76
Zusätzliche Sicherheitshinweise	Seite	79
Montage	Seite	80
Produkt montieren	Seite	81
Produkt auf der Arbeitsplatte anbringen	Seite	81
Betrieb	Seite	81
Ein-/ausschalten	Seite	82
Sägekette schärfen	Seite	82
Reinigung und Wartung	Seite	84
Reinigung	Seite	84
Wartung	Seite	85
Transport	Seite	86
Lagerung	Seite	86
Entsorgung	Seite	86
Garantie	Seite	86
Abwicklung im Garantiefall	Seite	87
Service	Seite	87
EU-Konformitätserklärung	Seite	88

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	<p>Dieses Symbol bedeutet, dass bei der Verwendung des Produkts die Betriebsanleitung zu beachten ist.</p>		<p>Tragen Sie Gehörschutz!</p>
	<p>GEFAHR! – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)</p>		<p>Tragen Sie Atemschutz!</p>
	<p>WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)</p>		<p>Tragen Sie Augenschutz!</p>
	<p>VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrennungsgefahr)</p>		<p>Tragen Sie Schutzhandschuhe!</p>
	<p>ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)</p>		<p>Tragen Sie eine Schutzschürze!</p>
	<p>Verletzungsgefahr durch sich drehendes Werkzeug! Halten Sie Hände fern.</p>		<p>Schutzklasse II (Doppelisolierung)</p>
	<p>Gefahr durch elektrischen Schlag! Ziehen Sie vor Wartungs- und Reparaturarbeiten den Netzstecker  aus der Steckdose.</p>		<p>VORSICHT! Starren Sie nicht in die brennende Leuchte!</p>
	<p>Setzen Sie das Produkt nicht dem Regen aus.</p>		<p>Abmessungen Schleifscheibe</p> <p>Keine defekte Schleifscheibe verwenden</p>
	<p>Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.</p>		<p>Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen</p>

ELEKTRO-KETTENSCHÄRFGERÄT

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Produkt ist für das Schärfen aller gängigen Sägekettentypen geeignet. Das Produkt ist nicht für andere Anwendungen bestimmt (z. B. Schleifen mit einer Kühlflüssigkeit, Schleifen anderer Werkstücke oder gesundheitsgefährdender Materialien wie Asbest).
- Das Produkt ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblicher Nutzung erlischt die Garantie.
- Das Produkt ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Produkt nur unter Aufsicht benutzen.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

● Lieferumfang

⚠ WARNUNG!

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!


- 1 Elektro-Kettenschärfgerät mit montierter Schleifscheibe
- 1 Handgriff
- 1 Kettenspanneinheit mit Feststellschraube
- 1 Stellschraube
- 1 Stellmutter
- 2 Schrauben
- 2 Muttern
- 2 Unterlegscheiben
- 1 Bedienungsanleitung

● Teilebeschreibung

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Schleifkopf
- 3 Schleifscheiben-Abdeckung
- 4 Handgriff
- 5 Befestigungsschrauben (Schleifscheiben-Abdeckung)
- 6a Stellschraube (Tiefenanschlag)
- 6b Stellmutter (Tiefenanschlag)
- 7 Kettenführungsschiene
- 8 Schleifsockel
- 9 Feststellmutter (Kettenspanneinheit)
- 10 Skala für Schärfwinkel (+35° bis -35°)
- 11 Kettenspanneinheit mit Drehteller
- 12 Spannhebel (Kettenfixierung)
- 13a Stellschraube (Kettenvorschub) (vormontiert)
- 13b Stellmutter (Kettenvorschub) (vormontiert)
- 14 Anschlag
- 15 Kabelhalter
- 16 Anschlussleitung mit Netzstecker

- 17 Schleifscheibe
- 17a Schleifscheiben-Mutter
- 18 Sichtschuttscheibe
- 19 Lüftungsöffnungen
- 20 Schrauben
- 21 Muttern
- 22 Unterlegscheiben
- 23 Anschlagkerbe
- 24 Schneidezahn
- 25 Tiefenbegrenzernase

● Technische Daten

Elektro-Kettenschärfgerät	PEKSG 85 E4
Nenningangsspannung:	230–240 V~, 50 Hz
Stromverbrauch im Leerlauf P ₀ :	23 W (S1)
Maximale Leistungsaufnahme P:	85 W (S2 15 min) *
Schutzklasse:	II / 
Schutzart:	IPX0
Bemessungs-Leerlaufdrehzahl n ₂ :	5 000 min ⁻¹
Einstellwinkel:	35° links/rechts

Schleifscheibe	PA 104 WA 100
Außendurchmesser:	Ø 104 mm
Bohrung:	Ø 22 mm
Dicke:	3,2 mm
Gewicht (inkl. Zubehör):	2,1 kg

Leerlaufdrehzahl n ₀ :	max. 7 350 min ⁻¹
Umlaufgeschwindigkeit:	max. 40 m/s**

HINWEIS

- ▶ Für alle gängigen Sägeketten mit Gliedermaß $\frac{3}{8}$ " (Low Profile), für Gliedermaße 0,325" und $\frac{1}{4}$ " geeignet, die mit $\frac{1}{8}$ " (3,2 mm) starken Schleifscheiben zu bearbeiten sind (Angaben des Kettenherstellers beachten).
- ▶ Informationen zur Nachbestellung von Schleifscheiben: siehe „Ersatzteile/Zubehör“

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel L _{pA} :	60,3 dB
Unsicherheit K _{pA} :	3,0 dB
Schalleistungspegel L _{WA} :	73,3 dB
Unsicherheit K _{WA} :	3,0 dB

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

Vibration a _n :	2,5 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²

WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

* Schalten Sie das Produkt aus, nachdem Sie es 15 Minuten lang fortlaufend unter Last betrieben haben. Lassen Sie den Motor auf Zimmertemperatur herunterkühlen, bevor Sie das Produkt erneut verwenden.

** Die Schleifscheibe muss einer Umlaufgeschwindigkeit von mindestens 40 m/s standhalten.

WARNUNG!

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Einsatzwerkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

HINWEIS

- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



Sicherheitshinweise

- **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlag.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlag.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlag.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außen-

bereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlag.

- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlag.

Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
 - 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
 - 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
 - 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
 - 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
 - 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
 - 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.** Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
 - 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
 - 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.**

- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

● **Zusätzliche Sicherheitshinweise**

- **Verwenden Sie keine beschädigten Einsatzwerkzeuge. Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung Einsatzwerkzeuge wie Schleifscheiben auf Absplitterungen und Risse. Wenn Sie das Einsatzwerkzeug kontrolliert und eingesetzt haben, halten Sie und in der Nähe befindliche Personen sich außerhalb der Ebene des rotierenden Einsatzwerkzeugs auf und lassen Sie das Gerät 1 Minute lang mit Höchstdrehzahl laufen.** Beschädigte Einsatzwerkzeuge brechen meist in dieser Testzeit.

- **Die zulässige Drehzahl des Einsatzwerkzeugs muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.
- **Halten Sie und in der Nähe befindliche Personen sich außerhalb der Ebene der rotierenden Schleifscheibe auf.** Die Schutzhaube soll die Bedienperson vor Bruchstücken und zufälligem Kontakt mit dem Schleifkörper schützen.
- **Schleifkörper dürfen nur für die empfohlenen Einsatzmöglichkeiten verwendet werden. Zum Beispiel: Schleifen Sie niemals auf den Seitenflächen der Schleifscheiben.** Schleifen auf den Seitenflächen kann die Schleifscheibe bersten und auseinanderfliegen lassen.
- **Verwenden Sie immer unbeschädigte Spannflansche in der richtigen Größe und Form für die von Ihnen gewählte Schleifscheibe.** Geeignete Flansche stützen die Schleifscheibe und verringern so die Gefahr eines Schleifscheibenbruchs.
- **Außendurchmesser und Dicke des Einsatzwerkzeugs müssen den Maßangaben Ihres Elektrowerkzeugs entsprechen.** Falsch bemessene Einsatzwerkzeuge können nicht ausreichend abgeschirmt oder kontrolliert werden.
- **Schleifscheiben und Flansche müssen genau auf die Schleifspindel Ihres Elektrowerkzeugs passen.** Einsatzwerkzeuge, die nicht genau auf die Schleifspindel des Elektrowerkzeugs passen, drehen sich ungleichmäßig, vibrieren sehr stark und können zum Verlust der Kontrolle führen.

- **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie je nach Anwendung Vollgesichtsschutz, Augenschutz oder Schutzbrille. Soweit angemessen, tragen Sie Staubmaske, Gehörschutz, Schutzhandschuhe oder Spezialschürze, die kleine Schleif- und Materialpartikel von Ihnen fernhält.** Der Augenschutz muss vor herumfliegenden Fremdkörpern schützen, die bei verschiedenen Anwendungen entstehen. Staub- oder Atemschutzmaske müssen den bei der Anwendung entstehenden Staub filtern. Wenn Sie lange lautem Lärm ausgesetzt sind, können Sie einen Hörverlust erleiden.
 - **Achten Sie bei anderen Personen auf sicheren Abstand zu Ihrem Arbeitsbereich. Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen.** Bruchstücke des Werkstücks oder gebrochener Einsatzwerkzeuge können wegfiegen und Verletzungen auch außerhalb des direkten Arbeitsbereichs verursachen.
 - **Halten Sie die Anschlussleitung von sich drehenden Einsatzwerkzeugen fern.** Wenn Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren, kann die Anschlussleitung durchtrennt oder erfasst werden und Ihre Hand oder Ihr Arm in das sich drehende Einsatzwerkzeug geraten.
 - **Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze Ihres Elektrowerkzeugs.** Das Motorgebläse zieht Staub in das Gehäuse, und eine starke Ansammlung von Metallstaub kann elektrische Gefahren verursachen.
 - **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe von brennbaren Materialien. Verwenden Sie das Elektro-**
- werkzeug nicht, wenn es auf einer brennbaren Oberfläche wie beispielsweise Holz steht.** Funken könnten diese Materialien entzünden.
- **Verwenden Sie keine Einsatzwerkzeuge, die flüssige Kühlmittel erfordern.** Die Verwendung von Wasser oder anderen Kühlmitteln kann zu einem elektrischen Schlag führen.
 - Halten Sie Anschlussleitungen und Verlängerungsleitungen von der Schleifscheibe fern. Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Berühren Sie die Leitung nicht, bevor sie vom Netz getrennt ist. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.
 - Der Austausch des Steckers oder der Anschlussleitung ist immer vom Hersteller des Elektrowerkzeugs oder seinem Kundendienst auszuführen, um Gefährdungen zu vermeiden.

● Montage

HINWEIS

- ▶ Befestigen Sie das Produkt immer mit den mitgelieferten Schrauben (M10 × 70).
- ▶ Vor der ersten Inbetriebnahme: Befestigen Sie das Produkt sicher auf einer Arbeitsplatte.
- ▶ Achten Sie darauf, dass Sie genügend Platz haben, um zu arbeiten. Gefährden Sie keine anderen Personen.
- ▶ Behalten Sie die Kontrolle über das Produkt: Befestigen Sie das Produkt immer mit Schrauben von ausreichender Länge und Stärke auf der Arbeitsplatte.

● Produkt montieren

Abb. B

1. Entfernen Sie die Kabelbinder.
2. Schrauben Sie den Handgriff **4** an den Schleifkopf **2** an.
3. Lösen Sie die Feststellschraube **9** von der Kettenspanneinheit **11**.
4. Setzen Sie die Kettenspanneinheit **11** auf den Schleifsockel **8**.
5. Schrauben Sie die Kettenspanneinheit **11** mit der Feststellschraube **9** fest.
6. Befestigen Sie die Anschlussleitung **16** im Kabelhalter **15**.

Feststellschraube montieren

1. Stecken Sie die Stellschraube **6a** und die Stellmutter **6b** für den Tiefenanschlag durch die Gewindebohrung auf der Rückseite des Produkts.
2. Fixieren Sie die Schleiftiefe mit der Stellmutter **6b**.
3. Setzen Sie die Stellschraube **13a** und die Stellmutter **13b** in den Kettenvorschub ein.

● Produkt auf der Arbeitsplatte anbringen

Abb. C

HINWEIS

- ▶ Stärke der Tischkante: 20–30 mm
- ▶ Bohrerdurchmesser: 10,5 mm
- ▶ Schraubenstärke: M10

1. Positionieren Sie das Produkt auf der Arbeitsplatte: Verwenden Sie die Anschlagkerbe **23**. Der Schleifsockel **8** muss über die Tischkante herausragen.
2. Markieren Sie die Bohrlöcher mit einem Stift. Entfernen Sie das Produkt wieder.

3. Bohren Sie 2 Bohrlöcher in die Arbeitsplatte.
4. Schleifsockel **8** auf der Arbeitsplatte festschrauben: Verwenden Sie die Schrauben **20**, Unterlegscheiben **22** und Muttern **21**.

● Betrieb

▲ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Schleifscheiben **17** und Zubehörteile. Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann ein Verletzungsrisiko für Sie bedeuten.
- ▶ Betreiben Sie das Produkt niemals ohne Sichtschuttscheibe **18**.
- ▶ Verwenden Sie keine Sägeblätter.
- ▶ Prüfen Sie immer die Schleifscheibe **17**, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen: Kontrollieren Sie den Abstand zwischen der Sichtschuttscheibe **18** und der Schleifscheibe.
- ▶ Verwenden Sie keine gebrochenen, gerissenen oder anderweitig beschädigten Schleifscheiben **17**.
- ▶ Schalten Sie das Produkt erst ein, wenn es sicher auf der Arbeitsplatte befestigt ist.
- ▶ Betreiben Sie das Produkt niemals ohne Sichtschuttscheibe **18**, Kettenspanneinheit **11** oder Schleifscheiben-Abdeckung **3**.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass Sie bei der Arbeit einen sicheren Stand haben.
- ▶ Halten Sie Ihre Hände von der Schleifscheibe **17** und den Kettenzähnen der Sägekette fern, wenn das Produkt in Betrieb ist. Bewegen Sie die Sägekette nicht mit der Hand.

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!



Tragen Sie Augen- und Gehörschutz!



Bei Arbeiten mit der Sägekette: Tragen Sie schnittfeste Schutzhandschuhe und ggf. eine Schürze, um Schnittverletzungen zu vermeiden.

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt immer aus und ziehen Sie den Netzstecker **16**, bevor Sie es reinigen, einstellen, warten oder reparieren.

HINWEIS

- ▶ Das Produkt wird von einem Elektromotor mit Wärmeschutz und Wiederanlaufperre für zusätzliche Sicherheit angetrieben.
- ▶ Der Schärfwinkel kann von -35° bis $+35^\circ$ eingestellt werden.
- ▶ Die Kettenführungsschiene **7** besitzt einen variabel einstellbaren Anschlag.
- ▶ Das Schärfen erfolgt durch das Schwenken des Schleifkopfes **2**.

● Ein-/ausschalten

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Die Schleifscheibe **17** läuft auch nach dem Ausschalten des Produkts weiter.
- ▶ Vor dem ersten Schleifvorgang und nach jedem Wechsel der Schleifscheibe **17**: Führen Sie immer einen Probelauf von mindestens 30 Sekunden Dauer ohne Belastung durch.

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Schalten Sie das Produkt sofort aus, wenn:
 - die Schleifscheibe **17** sich nicht gleichmäßig dreht
 - starke Vibrationen auftreten
 - Sie abnormale Geräusche hören
- ▶ Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Produkts angegebenen Spannung übereinstimmt.

HINWEIS

- ▶ Bei Arbeiten unter staubigen Bedingungen: Stellen Sie sicher, dass die Lüftungsöffnungen **19** frei sind (siehe „Reinigung und Wartung“).

1. Schließen Sie das Produkt an das Stromnetz an.
2. Einschalten: Drücken Sie den Ein-/Ausschalter **1** in die Position **I**. Das Produkt läuft an.
3. Ausschalten: Drücken Sie den Ein-/Ausschalter **1** in die Position **0**. Das Produkt schaltet sich aus.

Thermischer Schutz mit Wiederanlaufperre

- Wenn sich das Produkt aufgrund von Überlastung automatisch ausschaltet: Das Produkt startet nicht automatisch neu. Schalten Sie das Produkt erneut ein.

● Sägekette schärfen

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Eine falsch geschärfte Sägekette kann Schäden verursachen und erhöht die Gefahr des Sägerückschlags! Stellen Sie sicher, dass die Sägekette genau ausgerichtet ist.

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Beachten Sie den richtigen Schärfwinkel und die Mindestmaße der Sägekette.
- ▶ Entfernen Sie so wenig Material wie möglich.
- ▶ Schleifen Sie nicht an Antriebs- oder Verbindungsgliedern. Andernfalls kann die Sägekette reißen.
- ▶ Wird dies nicht beachtet, bestehen Verletzungsrisiken beim Umgang mit dem Produkt.

HINWEIS

- ▶ Reinigen Sie die Sägekette vor dem Schärfen. Entfernen Sie öliges Holz oder Ölrückstände mit einer Bürste oder einem Tuch.
- ▶ Nach dem Schärfen: Alle Schneidglieder müssen die gleiche Länge und Breite aufweisen.
- ▶ Wenn nur noch etwa 4 mm des Schneidezahns [24] übrig sind: Die Sägekette ist verschlissen und muss durch eine neue Sägekette ersetzt werden.

Sägekette einlegen

Abb. D, Schritt 1

1. Kettenführungsschiene [7] öffnen:
Drehen Sie den Spannhebel [12] entgegen dem Uhrzeigersinn:
 - Bringen Sie den Spannhebel mehrmals in seine Ausgangsstellung zurück.
 - Spannhebel lösen: Ziehen Sie den Spannhebel nach außen.
 - Lassen Sie den Spannhebel in seine ursprüngliche Position zurückkehren.
 - Lassen Sie den Spannhebel wieder einrasten.

2. Legen Sie die Sägekette in die Kettenführungsschiene [7]. Die Schneidkanten müssen zur Schleifscheibe [17] zeigen.
3. Klappen Sie den Anschlag [14] nach unten und ziehen Sie die Sägekette so weit nach hinten, bis der zu schärfende Schneidezahn [24] am Anschlag anliegt.

Arbeitswinkel einstellen

1. Lösen Sie die Feststellmutter [9]. Stellen Sie mit der Skala [10] den gewünschten Schärfwinkel α auf dem Drehteller der Kettenspanneinheit [11] ein. Befolgen Sie die Anweisungen des Sägekettenherstellers bezüglich des erforderlichen Schärfwinkels α .
2. Ziehen Sie die Feststellmutter [9] wieder an.

Anschlag einstellen

Abb. D, Schritt 2

1. Bewegen Sie den Schleifkopf [2] am Handgriff [4] nach unten.
2. Verwenden Sie die Stellschraube für den Kettenvorschub [13a], um den Schneidezahn [24] näher an die Schleifscheibe [17] zu bringen. Der Schneidezahn muss in Kontakt mit der Schleifscheibe sein.
3. Stellschraube [13a] festziehen: Verwenden Sie die Stellmutter [13b].
4. Kettenglieder in der Kettenführungsschiene [7] befestigen: Drehen Sie den Spannhebel [12] im Uhrzeigersinn.
5. Stellen Sie den Tiefenanschlag mit der Stellschraube [6a] ein. Die Schleifscheibe [17] muss den Zahngrund berühren.
6. Sichern Sie die Schleiftiefe mit der Stellmutter [6b].

Schärfen

1. Schalten Sie das Produkt ein (siehe „Ein-/Ausschalten“).
2. Drücken Sie leicht auf den Handgriff **4**, um den Schleifkopf **2** nach unten zu bewegen und den Schneidezahn **24** zu schärfen. Die Schleifscheibe **17** darf nicht mit den Bremsen zum Stillstand gebracht werden. Reduzieren Sie rechtzeitig den Druck, um dies zu vermeiden.
3. Schärfen Sie die Zähne auf einer Seite der Sägekette.
4. Stellen Sie den Schärfwinkel ein und schärfen Sie die Zähne auf der anderen Seite der Sägekette.
5. Sägekette vorwärts bewegen: Schalten Sie das Produkt aus (siehe „Ein-/Ausschalten“).
6. Lösen Sie den Spannhebel **12** und fixieren Sie das nächste zu schärfende Kettenglied. Verwenden Sie den eingestellten Anschlag **14** und den Spannhebel in der Kettenführungsschiene **7**.

Tiefenbegrenzer-Abstand prüfen

Abb. D, Schritt 3

HINWEIS

- Die schneidenden Teile der Sägekette sind die Schneidglieder, die aus einem Schneidezahn **24** und einer Tiefenbegrenzernase **25** bestehen. Der vertikale Abstand zwischen diesen beiden bestimmt den Tiefenbegrenzer-Abstand **A**.

1. Nach jedem 3. Schärfen: Überprüfen Sie den Tiefenbegrenzer-Abstand **A** gemäß den Anweisungen des Sägekettenherstellers.
2. Feilen Sie die Spitze der Tiefenbegrenzernase **25** mit einer Flachfeile ab. Runden Sie die Tiefenmesserspitze nach dem Zurücksetzen leicht ab.

Die ursprüngliche Form muss erhalten bleiben.

● Reinigung und Wartung

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt immer aus und ziehen Sie den Netzstecker **16**, bevor Sie es reinigen, einstellen, warten oder reparieren.

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!



Tragen Sie bei der Arbeit mit Schleifscheiben **17** Schutzhandschuhe.

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.
- Überprüfen Sie das Produkt vor dem Gebrauch immer auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile. Korrigieren Sie die Positionierung von Schrauben oder anderen Teilen. Überprüfen Sie insbesondere die Schleifscheibe **17**. Tauschen Sie die beschädigten Teile aus.

⚠ VORSICHT! Verbrennungsrisiko!

- Lassen Sie das Produkt vollständig abkühlen, bevor Sie Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen.

● Reinigung

⚠ VORSICHT! Stromschlagrisiko!

- Reinigen Sie das Produkt niemals unter fließendem Wasser.

⚠️ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Produkts angreifen.

HINWEIS

- ▶ Reinigen Sie das Produkt nach jedem Gebrauch gründlich.
- Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen **19** und die Oberfläche des Produkts mit einer weichen Bürste, einem Pinsel oder einem Tuch.

● **Wartung**

⚠️ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Vor dem ersten Schleifvorgang und nach jedem Wechsel der Schleifscheibe **17**: Führen Sie immer einen Probelauf von mindestens 30 Sekunden Dauer ohne Belastung durch.
- ▶ Schalten Sie das Produkt sofort aus, wenn:
 - die Schleifscheibe **17** sich nicht gleichmäßig dreht
 - starke Vibrationen auftreten
 - Sie abnormale Geräusche hören

⚠️ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Schrauben Sie die Schleifscheiben-Mutter **17a** nicht zu fest an. Die Schleifscheibe **17** und die Schleifscheiben-Mutter könnten brechen.

HINWEIS

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die auf der Schleifscheibe **17** angegebene Drehzahl gleich oder höher ist als die Nenndrehzahl des Produkts. Stellen Sie sicher, dass die Abmessungen der Scheibe mit denen des Produkts übereinstimmen.
- ▶ Verwenden Sie nur einwandfrei funktionierende Schleifscheiben **17** (Klangprobe).
- ▶ Verwenden Sie nur Schleifscheiben **17** mit einer Aufnahmebohrung von Ø 22 mm. Bohren Sie eine zu kleine Aufnahmebohrung der Schleifscheibe nicht nachträglich auf.
- ▶ Verwenden Sie keine getrennten Reduzierbuchsen oder Adapter, um Schleifscheiben mit großem Loch passend zu machen.
- ▶ Verwenden Sie keine Sägeblätter.
- ▶ Nach dem Auswechseln der Schleifscheibe **17**: Montieren Sie das Produkt wieder vollständig.

Schleifscheibe wechseln

Abb. E

1. Lösen Sie den Handgriff **4**.
2. Lösen Sie die 3 Befestigungsschrauben **5** an der Schleifscheiben-Abdeckung **3**.
3. Entfernen Sie die Schleifscheiben-Abdeckung **3**.
4. Schrauben Sie die Schleifscheiben-Mutter **17a** von Hand ab.
5. Nehmen Sie die Schleifscheibe **17** von der Aufnahme ab.
6. Setzen Sie die neue Schleifscheibe **17** auf die Aufnahme auf. Schrauben Sie von Hand die Schleifscheiben-Mutter **17a** auf.
7. Schrauben Sie die Schleifscheiben-Abdeckung **3** wieder an.

Ersatzteile/Zubehör

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über www.optimex-shop.com beziehen.
- Sie können Bestellungen nur online aufgeben.
- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Teil	Bestellnummer
4 Handgriff	99947854802
17 Schleifscheibe	99947854803
Montage-Set:	
20 Schrauben	
21 Muttern	
22 Unterlegscheiben	99947854801

● Transport

- Transportieren Sie das Produkt immer mit einer Hand am Schleifkopf **2** und mit der anderen Hand am Schleifsockel **8**.
- Tragen Sie das Produkt niemals an der Anschlussleitung **16**.

● Lagerung

- Lagern Sie das Produkt an einem trockenen und staubgeschützten Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Lagern Sie die Schleifscheiben **17** an einem trockenen Ort. Die Schleifscheiben müssen aufrecht gelagert werden und dürfen nicht gestapelt werden.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 478548_2410) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per EMail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 478548_2410 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● Service

- ① **Service Deutschland**
Tel.: 0800 5435 111
E-Mail: owim@lidl.de
- ② **Service Österreich**
Tel.: 0800 292726
E-Mail: owim@lidl.at
- ③ **Service Schweiz**
Tel.: 0800 562153
E-Mail: owim@lidl.ch

● EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 478548_2410)

IAN: 478548_2410
Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" Elektro-Kettenschärfgerät
Modellnummer: HG12071

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2-2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

Zusatzangaben:

Nr. / Teile
PPP 58094B:2022

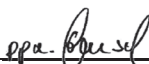
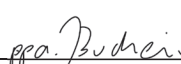
Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	21.02.2025	 ppa. Stefan Haensel	 ppa. Jens Buchheim
Ort	Datum	Prokurist	Prokurist

DE



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG12071

Version: 05/2025

IAN 478548_2410

